

Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 318)

Prys 10c Price
 Oorsee 15c Overseas
 POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 318)

Vol. XI.]

PRETORIA, 26 MAART 1964.
 26 MARCH

[No. 753.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.**DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN
EN PENSIOENE.**

No. R. 479.]

[26 Maart 1964.

REGULASIES INGEVOLGE DIE WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963 (WET No. 86 VAN 1963).

Ek, JAN JONATHAN SERFONTEIN, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, handelende' kragsins die bevoegdheid my verleen by artikel sewe-en-dertig van die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963 (Wet No. 86 van 1963)—

- (i) vaardig hierby die regulasies in bygaande Aanhangsels uiteengesit ten opsigte van Blankes uit;
- (ii) bepaal dat genoemde regulasies op 1 April 1964 in werking tree; en
- (iii) herroep hierby met ingang van 1 April 1964 die regulasies afgekondig ingevolge Goewermenskennisgewing No. 1188 van 26 Mei 1950, soos gewysig, vir sover hulle op Blankes betrekking het.

J. J. SERFONTEIN,
 Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

AANHANGSEL.

REGULASIES INGEVOLGE DIE WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
 (Wet No. 86 van 1963.)

INHOUDSOPGAWE.

Hoofstuk.	Onderwerp.	Regulasie.
	AFDELING A.	
	(Van toepassing op Staatsinrigtings.)	
I	Samestelling, prosedure en werksaamhede van bestuursrade van toevlugte, rehabilitasiesentrums en tehuise.....	2- 14
II	Werksaamhede, bevoegdhede en pligte van personeel van toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	15- 33
III	Verwysing van persone na en hulle opname in toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	34- 36
IV	Klassifisering, behandeling, opleiding en versorging van inwoners in toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	37- 43
V	Die werk wat inwoners van toevlugte en rehabilitasiesentrums moet verrig, die ure en voorwaardes van die werk en die betaling van toelaes.....	44- 50
VI	Handhawing van die goeie orde en tug in toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	51- 55

GOVERNMENT NOTICE**DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE
AND PENSIONS.**

No. R. 479.]

[26 March 1964.

REGULATIONS UNDER THE RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963 (ACT No. 86 OF 1963).

I, JAN JONATHAN SERFONTEIN, Minister of Social Welfare and Pensions, acting by virtue of the powers vested in me by section *thirty-seven* of the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963 (Act No. 86 of 1963)—

- (i) hereby promulgate the regulations set out in the accompanying annexure, in respect of Whites;
- (ii) direct that the said regulations shall come into operation with effect from 1st April, 1964;
- (iii) hereby appeal as from 1st April, 1964, the regulations promulgated under Government Notice No. 1188 of the 26th May, 1950, as amended, in so far as they apply to White persons.

J. J. SERFONTEIN,
 Minister of Social Welfare and Pensions.

ANNEXURE.

REGULATIONS UNDER THE RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
 (Act No. 86 of 1963.)

INDEX.

Chapter.	Subject.	Regulation.
	PART A.	
	(Applicable to Government Institutions.)	
I	Constitution, procedure and functions of boards of management of retreats, rehabilitation centres and hostels.....	2- 14
II	Functions, powers and duties of staff of retreats and rehabilitation centres.....	15- 33
III	Committal and admission of persons to retreats and rehabilitation centres.....	34- 36
IV	Classification, treatment, training and care of inmates in retreats and rehabilitation centres.....	37- 43
V	Work to be performed by inmates of retreats and rehabilitation centres, hours and conditions of such work and payment of allowances.....	44- 50
VI	Maintenance of good order and discipline in retreats and rehabilitation centres.....	51- 55

Hoofstuk.	Onderwerp.	Regulasie.
VII	Voorwaardes waaronder inwoners van 'n toevlugte of rehabilitasiesentrums hulle geloof mag beoefen.....	56- 59
VIII	Voorwaardes waarop inwoners van toevlugte of rehabilitasiesentrums reg van toegang tot bestuur het en andersom.....	60- 63
IX	Toegang van besoekers tot inwoners van toevlugte en rehabilitasiesentrums en inbring van artikels.....	64- 74
X	Verlof, vergunning, ontslag en wegloup van inwoners van toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	75- 83
XI	Vrywillige inwoners van toevlugte en rehabilitasiesentrums.....	84- 87
XII	Versorging van persone wat ooreenkomstig artikel <i>sewentien</i> in toevlugte en rehabilitasiesentrums aangehou word.....	88- 93

AFDELING B.

(Van toepassing op persone wat in die gemeenskap behandel word ondergaan.)

XIII	Uitstel van bevel kragtens artikel <i>sestien</i>	94- 95
------	---	--------

AFDELING C.

(Van toepassing, op private inrigtings en verenigings.)

XIV	Sertifisering en bestuur van gesertifiseerde toevlugte.....	96-107
XV	Opnames in gesertifiseerde toevlugte, afwesighedsverlof, vergunnings, ontheffings en weglouers.....	108-110
XVI	Goedkeuring van tehuise.....	111-117
XVII	Geldelike hulp aan verenigings.....	118-120

WOORDBEPALING.

1. In hierdie regulasies—

(a) tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking waaraan die Wet by artikel *een* 'n betekenis heg, daardie betekenis en beteken—

- (i) „afhanklike” vir die doeleindes van die betaling van afhanklikheidstoelaes, 'n vrou, geskeie eggenote of kind van 'n inwoner wat van hom afhanklik is of vir wie se onderhoud hy regtens verantwoordelik is: Met dien verstande dat 'n kind nie as 'n afhanklike beskou word na die einde van die kalenderjaar waarin hy die ouderdom van agtien jaar bereik nie;
- (ii) „artikel” 'n artikel van die Wet;
- (iii) „die Wet” die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963;
- (iv) „gewaarmerkte afskrif”, wanneer dit in verband met die notule van die verrigtings in 'n hof gebruik word, of in verband met 'n dokument wat deel van die notule uitmaak, of 'n dokument of notule wat ingevolge en vir die toepassing van die Wet of van hierdie regulasies deur 'n beampte van 'n Staatsdepartement gehou word, 'n afskrif wat as 'n ware en juiste afskrif van die notule of dokument gesertifiseer is deur 'n landdros wat in die hof voorgesit het of deur die klerk van die hof of deur die beampte wat die notule of dokument in amptelike bewaring het, na gelang van die geval;
- (v) „hoofvolkswelsynbeampte” die beampte wat aan die hoof staan van die streekkantoor van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene van die gebied waarin 'n toevlug, rehabilitasiesentrum, gesertifiseerde toevlug, tehuis of goedgekeurde tehuis geleë is, of iemand wat namens hom kan optree;
- (vi) „Minister” die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;
- (vii) „Sekretaris” die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene;

(b) is 'n verwysing na 'n vorm wat 'n bepaalde nommer dra, 'n verwysing na die vorm met dié nommer daarop wat in die bylae van hierdie regulasies verskyn, of 'n vorm wat wesenlik daarmee ooreenstem.

Chapter.	Subject.	Regulation.
VII	Conditions subject to which inmates in retreats and rehabilitation centres may practice their religion.....	56- 59
VIII	Conditions subject to which inmates of retreats and rehabilitation centres shall have the right of access to the management and vice versa..	60- 63
IX	Access of visitors to inmates of retreats and rehabilitation centres and introduction of articles.....	64- 74
X	Leave, licensing, discharge and absconding of inmates from retreats and rehabilitation centres.....	75- 83
XI	Voluntary inmates of retreats and rehabilitation centres.....	84- 87
XII	Care of persons detained in retreats or rehabilitation centres in terms of section 17.....	88- 93

PART B.

(Applicable to persons treated in the Community.)

XIII	Postponement of order in terms of section sixteen.....	94- 95
------	--	--------

PART C.

(Applicable to Private Institutions and Societies.)

XIV	Certification and conduct of certified retreats..	96-107
XV	Admission to certified retreats, leave of absence, licensing, discharge and absconders.....	108-110
XVI	Approval of hostels.....	111-117
XVII	Financial aid to associations.....	118-120

DEFINITIONS.

1. In these regulations—

(a) unless the context otherwise indicates, any term to which a meaning has been assigned by section *one* of the Act, bears that meaning and—

- (i) “Act” means the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963;
- (ii) “certified copy”, when used in relation to the records of any proceedings in a court, or any document forming part of such record, or any document or record retained in terms of and for the purposes of the Act or these regulations by any officer of any Department of State, means a copy certified to be a true and correct copy of such record or document by a magistrate presiding in or the clerk of such court or by the officer having official custody of such record or document (as the case may be);
- (iii) “dependent”, for the purposes of paying allowances to dependants, means a wife, divorced wife or child of an inmate who is dependent upon him or for the maintenance of whom he is legally responsible: Provided that a child shall not be deemed to be a dependant after the end of the calendar year in which he attained the age of eighteen years;
- (iv) “chief social welfare officer” means an officer who is in charge of the regional office of the Department of Social Welfare and Pensions of the area in which a retreat, rehabilitation centre, certified retreat, hostel or approved hostel is situated, or a person acting on his behalf;
- (v) “Minister” means the Minister of Social Welfare and Pensions;
- (vi) “section” means a section of the Act;
- (vii) “Secretary” means the Secretary for Social Welfare and Pensions;

(b) any reference to a form bearing a stated number is a reference to the form bearing that number appearing in the schedule to these regulations, or a form substantially corresponding to that form.

AFDELING A.

(Van toepassing op Staatsinrigtings.)

HOOFSTUK I.

SAMESTELLING, PROSEDURE EN WERKSAAMHEDE VAN
BESTUURSGRADE VAN TOEVUGTE, REHABILITASIESEN-
TRUMS EN TEHUISE.

2. (1) 'n Bestuur wat kragtens die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *sewe* of sub-artikel (2) van artikel *tien* deur die Minister aangestel is, bestaan uit minstens drie en hoogstens vyf lede, waarvan een die hoofvolkswel-synbeampste moet wees.

(2) 'n Lid van 'n bestuur word aangestel vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar en op dié voorwaardes wat die Minister, behoudens die bepalings van subregulasie (3), ten tyde van die aanstelling stel.

(3) Indien 'n lid van 'n bestuur te sterwe kom of sy amp ontruim voor die verstryking van die termyn waar-voor hy aangestel is, moet die Minister iemand anders aanstel, wat sy amp beklee vir die onverstreke gedeelte van die termyn waarvoor sy voorganger aangestel was.

(4) 'n Lid wie se dienstyf op watter wyse ook al beëindig is, kom in aanmerking vir heraanstelling.

(5) Daar word geag dat 'n lid uit sy amp bedank het indien hy van drie opeenvolgende gewone vergaderings van die bestuur sonder verlof van die Minister of van die bestuur afwesig was.

3. Geen vergoeding is aan 'n lid van 'n bestuur betaalbaar vir dienste wat in dié hoedanigheid deur hom gelewer word nie, maar 'n lid ontvang reis- en verblyftoelae teen tariewe wat deur die Tesourie goedgekeur word, ten opsigte van tyd wat in beslag geneem en reise wat onderneem word vir die noodsaaklike bywoning van bestuursvergaderings en vir besoek aan die toevlug, rehabilitasiesentrum of tehuis, in die uitoefening van sy plig as besoekende lid.

4. (1) 'n Bestuur kies een van sy lede tot voorsitter en 'n ander tot ondervoorsitter.

(2) Indien die voorsitter afwesig is, verrig die ondervoorsitter al die werksaamhede en pligte van die voorsitter.

(3) Ingeval sowel die voorsitter as die ondervoorsitter van 'n bestuursvergadering afwesig is, kies die aanwesige lede een uit hulle midde tot voorsitter.

5. Die superintendent of 'n beampste van sy personeel wat deur hom aangewys is, is sekretaris van die bestuur. Die superintendent moet alle bestuursvergaderings bywoon. Die superintendent of die beampste deur hom aangewys kan aan die bestuur se beraadslagings deelneem, maar het geen stem ten aansien van besluite nie.

6. (1) Die bestuur kan aan 'n lid verlof toestaan om van bestuursvergaderings weg te bly vir 'n aaneenlopende tydperk van hoogstens drie maande of, met die goedkeuring van die Minister, vir 'n langer tydperk.

(2) 'n Lid wat afwesigheidsverlof aangevra het, kan by weiering daarvan deur die bestuur, 'n beroep op die Minister doen, en die Minister kan die weiering, na oorweging van die beroep, bekrachtig of die bestuur gelas om die verlof toe te staan.

(3) Indien die Minister aan 'n lid verlof toestaan vir 'n tydperk van langer as drie maande, kan hy iemand anders aanstel om in die afwesigheid van die lid op die raad te dien.

7. (1) Gewone bestuursvergaderings word een maal in elke kalendermaand gehou of met korter tussenpose al na die bestuur van tyd tot tyd mag besluit: Met dien verstande dat, indien die Sekretaris daarvan oortuig is dat, met inagneming van die besondere toestande in 'n sekere toevlug, rehabilitasiesentrum of tehuis, dit onnodig is dat daar elke maand 'n gewone bestuursvergadering van die toevlug, rehabilitasiesentrum of tehuis gehou word, hy die

PART A.

(Applicable to Government Institutions.)

CHAPTER I.

CONSTITUTION, PROCEDURE AND FUNCTIONS OF BOARDS
OF MANAGEMENT OF RETREATS, REHABILITATION
CENTRES AND HOSTELS.

2. (1) A management appointed by the Minister under the provisions of sub-section (1) of section *seven* or sub-section (2) of section *ten* shall consist of not less than three and not more than five members, one of whom shall be the chief social welfare officer.

(2) A member of a management shall be appointed for such period, which shall not exceed five years, and subject to such conditions as the Minister may, subject to the provisions of sub-regulation (3), determine at the time of making the appointment.

(3) If any member of a management dies or vacates his office before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister shall appoint some other person who shall hold office for the unexpired portion of the period for which his predecessor was appointed.

(4) A member whose tenure of office has terminated in any manner whatsoever shall be eligible for reappointment.

(5) A member shall be deemed to have resigned his office if he shall have been absent without leave of the Minister or the management from three consecutive ordinary meetings of the management.

3. No remuneration shall be payable to a member of a management for any services rendered by him in that capacity, but a member shall receive at rates approved by the Treasury subsistence and transport allowances in respect of time occupied and journeys undertaken in necessary attendance of meetings of the management and in visiting the retreat, rehabilitation centre or hostel in discharging his duty as visiting member.

4. (1) A management shall elect one of its members chairman and another deputy chairman.

(2) During the absence of the chairman the deputy chairman shall perform all the functions and duties of the chairman.

(3) In the event of the absence of both the chairman and the deputy chairman from any meeting of the management, the members present at the meeting shall elect one of their number chairman.

5. The superintendent, or an officer of his staff deputed by him, shall be secretary to the management. The superintendent shall attend all meetings of the management. The superintendent or such officer deputed by him may take part in the management's deliberations, but shall have no vote on its resolutions.

6. (1) The management may grant to any member leave of absence from meetings for a continuous period not exceeding three months or, with the approval of the Minister, for any longer period.

(2) A member who has requested leave of absence may appeal to the Minister against any refusal thereof by the management and the Minister may, after consideration of the appeal, confirm the refusal or direct the management to grant leave.

(3) If the Minister grants leave to a member of the management for a period exceeding three months, he may appoint another person to serve on the board for the period of absence of the member.

7. (1) Ordinary meetings of the management shall be held once in each calendar month or at such shorter intervals as the management may from time to time by resolution decide: Provided that if the Secretary is satisfied that, having regard to the special conditions prevailing at any retreat, rehabilitation centre or hostel, it is unnecessary that an ordinary meeting of the management of that retreat, rehabilitation centre or hostel be held in every month, he may authorise and direct the management to

bestuur kan magtig en gelas om gewone vergaderings met die tussenpose wat hy spesifiseer, te hou, maar in elk geval nie minder dikwels as een maal in drie maande nie.

(2) Die superintendent kan te eniger tyd in oorleg met die voorsitter van die bestuur 'n buitengewone vergadering belê, en moet dit belê indien die Sekretaris of die voorsitter dit beveel.

(3) Elke lid van die bestuur word deur die superintendent in kennis gestel van die tyd waarop 'n gewone of 'n buitengewone bestuursvergadering gehou sal word.

8. By 'n vergadering van 'n bestuur wat uit drie lede bestaan, maak twee 'n kworum uit en by 'n vergadering van 'n bestuur wat uit meer as drie lede bestaan, maak drie 'n kworum uit.

9. Die beslissing van die bestuur aangaande 'n saak wat hy oorweeg, word geformuleer as 'n besluit wat geneem word met 'n meerderheid van stemme van die lede wat aanwesig is by bespreking van en stem oor die saak. Elke lid (met inbegrip van die voorsitter) het een stem, en die voorsitter het by staking van stemme ook 'n beslissende stem.

10. (1) Die superintendent moet notule van die verrigtings op alle bestuursvergaderings hou of laat hou en stuur so gou doenlik na afloop van 'n vergadering 'n afskrif van die notule van die verrigtings deur aan die hoofvolkskwelsynbeampte en laasgenoemde bring alle besluite, aanbevelings en ander aangeleenthede wat maandelik spesiale aandag vereis, onder die aandag van die Sekretaris.

(2) Die notule van die verrigtings op 'n vergadering word by die volgende vergadering van die bestuur ter goedkeuring of verbetering voorgeleë.

11. 'n Bestuur stel van tyd tot tyd een van sy lede as besoekende lid aan vir die termyn wat hy mag bepaal. Die besoekende lid besoek en inspekteer die inrigting minstens een maal in elke maand gedurende die tydperk waarvoor hy as sodanig aangestel is en dien aan die einde van die tydperk, of met die korter tussenpose wat die bestuur bepaal, verslag by die bestuur in van sy inspeksie en van alles wat hy waargeneem het of wat andersins onder sy aandag gebring is en wat volgens sy mening die inrigting of die belange van die inwoners raak.

12. So spoedig doenlik na 31 Desember van elke jaar stel die bestuur 'n verslag op, vir voorlegging aan die Minister, aangaande die bestuur en beheer van die betrokke inrigting tydens die afgelope kalenderjaar.

13. Die bestuur dien die Minister van advies aangaande—

- (a) algemene beleidsaangeleenthede wat voortspruit uit of in verband staan met die algemene administrasie en beheer van die toevlug, rehabilitasiesentrum of tehuis;
- (b) algemene aangeleenthede met betrekking tot die behandeling van inwoners;
- (c) alle sake wat die Minister ter oorweging aan hom voorleë.

14. Die bestuur kan reëls met betrekking tot sy procedure op vergaderings en in die algemeen met betrekking tot die verrigting van sy werksaamhede opstel en kan dié reëls van tyd tot tyd wysig of intrek.

HOOFTUK II.

WERKSAAMHEDE, BEVOEGDHEDE EN PLIGTE VAN PERSONEEL VAN TOEVUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

15. (1) Die hoof van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum en sy hoofassistent heet, onderskeidelik, die „superintendent” en „assistent-superintendent” en alle ander assistente wie se vernameste plig dit is om toesig oor inwoners te hou, heet „inrigtingsassistent”.

(2) Die personeel van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum verrig die pligte en oefen die bevoegdhede uit wat by of kragtens die Wet of regulasies aan hulle opgedra of verleen is en verrig ook die werksaamhede en pligte wat in hierdie deel van die regulasies voorgeskryf word of wat deur die Sekretaris aan hulle opgedra is.

hold ordinary meetings at such intervals as he may specify, but not in any case less often than once in every three months.

(2) The superintendent may at any time convene a special meeting in consultation with the chairman, and shall do so if directed thereto by the Secretary or by the chairman.

(3) Notice of the holding of an ordinary or special meeting of the management shall be given by the superintendent to every member of the management.

8. At any meeting of a management constituted of three members, two shall form a quorum, and at a meeting of a management constituted of more than three, three shall form a quorum.

9. The decision of the management on any question before it for consideration shall be formulated as a resolution which shall be adopted by vote of the majority of the members present at the discussion of and voting upon that question. Each member (including the chairman) shall have one vote and the chairman shall have in addition, in the case of equality of voting, a casting vote.

10. (1) The superintendent shall keep or cause to be kept minutes of proceedings at all meetings of the management and shall as soon as may be after the conclusion of any meeting transmit a copy of the minutes of proceedings thereat to the chief social welfare officer and the latter shall bring to the notice of the Secretary all resolutions, recommendations and other matters that may require special attention.

(2) The minutes of proceedings at any meeting shall be laid before the management at its next meeting for confirmation or correction.

11. A management shall from time to time appoint one of its members to be visiting member for such period as it may determine. The visiting member shall visit and inspect the institution at least once in each month during the period for which he has been so appointed, and shall at the end of the period, or at such shorter intervals as the management may determine, present to the management a report of his inspection and of any matters observed by him or otherwise brought to his notice during his inspection which in his opinion affect the institution or the interests of the inmates.

12. As soon as may be after the 31st December in each year, the management shall prepare a report upon the conduct and control of the institution concerned during the past calendar year for submission to the Minister.

13. The management shall advise the Minister on—

- (a) general questions of policy arising out of or connected with the general administration and control of the retreat, rehabilitation centre or hostel;
- (b) general questions relating to the treatment of the inmates;
- (c) any matter which the Minister may refer to it for consideration.

14. The management may frame rules governing its procedure at meetings and generally the conduct of its business and may from time to time alter or revoke any such rules.

CHAPTER II.

FUNCTIONS, POWERS AND DUTIES OF STAFF OF RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

15. (1) The designation of the head of a retreat or rehabilitation centre and his chief assistant shall be superintendent and assistant superintendent, respectively, and the designation of all other assistants shall be institutional assistants.

(2) The staff of a retreat or rehabilitation centre shall perform the duties and exercise the powers imposed or conferred upon them by or under the Act or regulations and shall also perform the functions and duties prescribed in this part of the regulations or assigned to them by the Secretary.

SUPERINTENDENT.

16. Die superintendent van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum staan onder die beheer van die hoofvolkswelsynbeampte.

17. Die superintendent is verantwoordelik vir die behoorlike bestuur en beheer van die toevlug of rehabilitasiesentrum waarvan hy die hoof is en inspekter alle afdelings van die inrigting nie minder as een keer per week nie of so dikwels as wat omstandighede vereis.

18. Die superintendent is verantwoordelik vir die beheer en veilige bewaring van alle Staatseiendom by die inrigting en sien toe dat alle amptelike opdragte of voorskrifte in dié verband uitgevoer word.

19. Die superintendent moet die boeke en registers wat administratief van hom verlang word, hou of laat hou, asook 'n persoonlike lêer vir elke inwoner, en teken in die lêer op of bewaar daarin al die besonderhede of stukke ten opsigte van die inwoner.

20. (1) Die superintendent neem 'n vroeë geleentheid te baat om elke inwoner na opname te spreek, verduidelik aan die inwoner die doel van sy verwysing en oortuig hom daarvan dat die inwoner die reëls en regulasies waaraan hy hom moet hou, begryp.

(2) Hy sien toe dat inwoners liggaamlik en geestelik na behore en in ooreenstemming met amptelike voorskrifte versorg word.

(3) Hy bepaal die pligte wat elke inwoner moet verrig.

(4) Hy tref maatreëls om te verseker dat inwoners die behandeling en opleiding ontvang wat deur artikel vier van die Wet beoog word.

21. (1) Die superintendent stel, indien moontlik, die naaste bloedverwant in kennis indien 'n inwoner se lewe in gevaar is.

(2) Behalwe die kennisgewings wat volgens wet vereis word, stel hy die Sekretaris, die hoofvolkswelsynbeampte, die plaaslike landdros en, indien moontlik, die naaste bloedverwante van die inwoner onmiddellik in kennis van die oorlye van 'n inwoner.

22. Die superintendent sien toe dat alle voorskrifte van die geneeskundige beampte met betrekking tot die gesondheidsorg en geneeskundige of psigiatrisie behandeling van inwoners en die voorkoming van die verspreiding van aansteeklike of besmetlike siektes nagekom word.

23. Die superintendent hou die hoofvolkswelsynbeampte volledig op hoogte van alle sake rakende die bestuur en beheer van die toevlug of rehabilitasiesentrum, stel hom van gebeurtenisse wat van belang is in kennis en, indien daar vir die een of ander noodgeval nie in die reëls of regulasies voldoende voorsiening gemaak is nie, tree hy onmiddellik met die hoofvolkswelsynbeampte in verbinding en voer sy opdragte uit, terwyl hy middelerwyl, indien nodig, na sy beste oordeel handel.

ASSISTENT-SUPERINTENDENT.

24. (1) Die assistent-superintendent staan die superintendent by in verband met alle aangeleenthede rakende die bestuur en beheer van die toevlug of rehabilitasiesentrum en die beheer, behandeling of opleiding van inwoners en verrig die werksaamhede en pligte wat die superintendent aan hom opdra.

(2) In die afwesigheid van die superintendent oefen die assistent-superintendent al die bevoegdhede van die superintendent uit en behartig die werksaamhede en pligte van die superintendent.

GENEESKUNDIGE BEAMPTTE.

25. (1) Die toegewese geneeskundige beampte is met die algemene geneeskundige versorging van die inwoners belas en dien die superintendent van advies in verband met alle geneeskundige en gesondheidsake rakende die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum en die beheer of behandeling van inwoners, en sien toe dat die nodige registers en dokumente deur die hoofverpleër gehou word.

SUPERINTENDENT.

16. The superintendent of a retreat or rehabilitation centre shall be subject to the control of the chief social welfare officer.

17. The superintendent shall be responsible for the proper management and control of the retreat or rehabilitation centre of which he is the head, and shall inspect all sections of the institution at least once a week or as often as circumstances may require.

18. The superintendent shall be responsible for the control and safe custody of all Government property at the institution and shall see to it that all official directions and instructions are complied with in this regard.

19. The superintendent shall keep or cause to be kept such books and records as may be required of him administratively, as well as a personal file for each inmate, and shall record or keep therein all the particulars or documents in respect of the inmate.

20. (1) The superintendent shall take an early opportunity of seeing each inmate after admission and shall explain to him the purpose of his committal and satisfy himself that the inmate understands the rules and regulations to which he is required to conform.

(2) He shall see to it that inmates receive proper physical and mental care in accordance with official instructions.

(3) He shall determine the duties to be performed by each inmate.

(4) He shall take steps to ensure that inmates receive the treatment and training contemplated in section four of the Act.

21. (1) The superintendent shall, where possible, notify the nearest relative if any inmate's life is in danger.

(2) The superintendent shall, in addition to the notices required by law to be given, give immediate written notice of the death of an inmate to the Secretary, the chief social welfare officer and the local magistrate and, where possible to the nearest relative of the deceased.

22. The superintendent shall see to it that all the instructions of the medical officer regarding the health care and medical or psychiatric treatment of inmates and the prevention of the spreading of infectious or contagious diseases are being carried out.

23. The superintendent shall keep the chief social welfare officer fully informed on all matters relating to the management and control of the retreat or rehabilitation centre, shall notify him of any occurrence of importance and, in the event of any emergency not sufficiently provided for in the rules and regulations, he shall immediately communicate with the chief social welfare officer and carry out his instructions, acting, if necessary, in the meantime to the best of his judgment.

ASSISTANT SUPERINTENDENT.

24. (1) The assistant superintendent shall assist the superintendent in connection with all matters affecting the management and control of the retreat or rehabilitation centre, and the control, treatment or training of inmates, and perform the functions and duties assigned to him by the superintendent.

(2) In the absence of the superintendent the assistant superintendent shall exercise the powers and perform the functions and duties of the superintendent.

MEDICAL OFFICER.

25. (1) The assigned medical officer shall have the general care of the health of the inmates and advise the superintendent on all medical and health matters affecting the management of a retreat or rehabilitation centre and the control and treatment of inmates, and shall see to it that such records and documents as may be required are kept by the head nurse.

(2) Hy inspekteer alle afdelings van die toevlug of rehabilitasiesentrum so dikwels as wat die omstandighede dit mag vereis en bring enige toestande wat die gesondheid van inwoners kan benadeel onder die aandag van die superintendent.

26. Die geneeskundige beampte ondersoek elke inwoner so spoedig moontlik na opname en teken besonderhede van sy liggaamlike en geestelike toestand en geskiedenis aan op 'n vorm wat deur die sekretaris goedgekeur is, met spesiale aandag aan geestelike of liggaamlike abnormali-teite, en verklaar in watter mate die inwoner in staat is om te werk.

27. (1) Vir elke inwoner word 'n mediese sub-lêer gehou waarop alle geneeskundige verslae in verband met die inwoner bewaar word en waarop die geneeskundige beampte besonderhede aanteken van die gesondheidstoe-stand van die inwoner, die naam van die siekte of onge-steldheid en 'n beskrywing van die medisyne, dieet of ander behandeling wat die inwoner moet ontvang.

(2) Die superintendent moet skriftelik verwittig word wanneer die siekte van 'n inwoner 'n gevaarlike wending skyn te neem.

28. Die geneeskundige beampte kan indien hy dit nodig ag ander geneeskundige hulp of advies inroep en as die geriewe by die inrigting onvoldoende is, die inwoner na 'n ander hospitaal, indien moontlik 'n provinsiale hos-pitaal, stuur.

29. In geval van die oorlye van 'n inwoner teken die geneeskundige beampte die volgende besonderhede in die mediese lêer van die inwoner aan:—

- (a) Wanneer die oorledene siek geword het.
- (b) Wanneer die ongesteldheid vir die eerste keer aan hom meegedeel is.
- (c) Die aard van die ongesteldheid of siekte.
- (d) Die dag en uur van oorlye van die oorledene.
- (e) Besonderhede van die verskynsels na dood.
- (f) Enige ander opmerkings wat hy nodig ag.

30. Die geneeskundige beampte ondersoek elke inwoner voor ontslag en kan by die bestuur aanbeveel dat die vrylating van die inwoner uitgestel word totdat hy bereid is om te sertifiseer dat die inwoner geskik is om ontslaan te word: Met dien verstande dat die inwoner nie na die verstryking van sy aanhoudingstydperk kragtens die Wet aangehou word nie.

HOOVERPLEËR.

31. (1) Die hoofverpleër staan onder die beheer van die superintendent, voer sy bevels uit en dien hom, in die afwesigheid van die geneeskundige beampte, van advies met betrekking tot alle algemene geneeskundige en gesondheidsake wat binne sy bestek val.

(2) Die hoofverpleër staan die geneeskundige beampte by in verband met die uitvoering van sy algemene werk-saamhede en pligte en voer die opdragte van die genees-kundige beampte uit.

INRIGTINGSASSISTENTE.

32. Inrigtingsassistent se vernaamste plig is om toesig te hou oor inwoners en oefen die bevoegdhede uit en ver-rig die werksaamhede en pligte wat kragtens die Wet of regulasies aan hulle verleen of opgedra is of wat deur die superintendent aan hulle toegewys is en gehoorsaam alle bevels wat van tyd tot tyd deur die superintendent uit-gevaardig word.

33. (1) Inrigtingassistent sien toe dat inwoners hulle wettige bevels gehoorsaam en bring enige daad van onge-hoorsaamheid, astrandheid, luiheid of insubordinasie van die kant van inwoners so spoedig moontlik onder die aan-dag van die superintendent.

(2) Inrigtingassistent hou die superintendent volledig op hoogte van alle sake rakende die beheer, behandeling of opleiding van inwoners en verstrek alle inligting om-trent die gedrag, gewoontes en ywer van inwoners wat regmatig van hulle verlang word.

(3) Inrigtingassistent stel die superintendent daarvan in kennis as 'n inwoner hom wil spreek of 'n klag by hom wil indien of een of ander grief het.

(2) He shall inspect every section of the retreat or rehabilitation centre as often as circumstances may require and bring to the notice of the superintendent any condi-tions which may be harmful to the health of the inmates.

26. The medical officer shall examine every inmate as soon after admission as possible and shall record the inmate's physical and mental condition and history on a form approved by the Secretary, paying special attention to any mental or physical abnormalities, and shall state to what extent the inmate is capable of working.

27. (1) A medical sub-file shall be kept for each inmate in which all medical reports on the inmate are to be preserved and on which the medical officer shall record particulars of the condition of the inmate's health, the name of the disease or ailment and a description of the medicine, diet or other treatment which the inmate has to receive.

(2) The superintendent shall be informed in writing when the illness of any inmate appears to take a dangerous turn.

28. The medical officer may call in additional medical aid or advice if he considers it necessary, and may order the removal of the patient to another hospital, if possible a provincial hospital, if the facilities at the institution are inadequate.

29. In the case of the death of an inmate, the medical officer shall enter in the medical file of an inmate the following particulars:—

- (a) At what time the deceased was taken ill.
- (b) When the illness was first communicated to him.
- (c) The nature of the illness or disease.
- (d) The date and hour when the inmate died.
- (e) An account of the appearances after death.
- (f) Any other special remarks that appear to him to be required.

30. The medical officer shall examine every inmate before his discharge and may recommend to the manage-ment that the release of the inmate be delayed until he is prepared to certify that the inmate is fit for discharge: Provided that such inmate shall not be detained beyond the expiration of the period of detention prescribed by the Act.

HEAD NURSE.

31. (1) The head nurse shall be subject to the control of the superintendent, obey all orders of the superinten-dent and, in the absence of the medical officer, advise the superintendent on all general medical and health matters which fall within his scope.

(2) The head nurse shall assist the medical officer in the execution of his general functions and duties and obey all instructions which the medical officer may issue.

INSTITUTIONAL ASSISTANTS.

32. The main duty of institutional assistants shall be to supervise inmates and they shall exercise such powers and perform such functions and duties as have been conferred or imposed upon them under the Act or regulations or as have been assigned to them by the superintendent and obey all orders as may be issued by the superintendent from time to time.

33. (1) Institutional assistants shall see to it that their lawful orders are obeyed by inmates, and any act of dis-obedience, insolence, laziness or insubordination on the part of inmates shall be reported at the first opportunity to the superintendent.

(2) Institutional assistants shall keep the superintendent fully informed on all matters concerning the control, treatment or training of the inmates and shall furnish all information which is lawfully required of them about the conduct, habits and industry of inmates.

(3) Institutional assistants shall inform the superin-tendent of any inmate who desires to see him or to make any complaint to him or who has any grievances.

HOOFSTUK III.

VERWYSING VAN PERSONE NA EN HULLE OPNAME IN TOEVLUKTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

34. (1) Indien 'n landdros na afluop en as gevolg van 'n ondersoek ooreenkomstig artikel vyftien oortuig is dat 'n persoon na 'n toevlug of rehabilitasiesentrum gestuur behoort te word, gee hy 'n bevelskrif in die vorm van Vorm No. 1 vir die opname van die persoon in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum wat hy aanwys en tref reëlings vir die verwydering van die persoon na die betrokke inrigting.

(2) Voordat 'n landdros 'n bevelskrif gee vir die opname van 'n persoon in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum moet hy hom daarvan vergewis dat daar 'n vakature in die betrokke inrigting is.

35. (1) Die landdros wat 'n bevel kragtens artikel vyftien gegee het, laat die volgende stukke ten opsigte van die betrokke persoon aan die superintendent van die betrokke toevlug of rehabilitasiesentrum deurstuur:—

- (a) 'n Gewaarmerkte afskrif van die notule van die verrigtings by die ondersoek, tesame met enige ander tersaaklike stukke;
- (b) 'n gewaarmerkte afskrif van die mediese sertifikaat ten opsigte van die persoon, indien daar een is (op 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur);
- (c) 'n gewaarmerkte afskrif van die verslag van die volkswelsynbeampte en enige ander verslae ten opsigte van die persoon wat aan hom voorgelê is;
- (d) 'n afskrif van die bevelskrif wat deur hom gegee is.

(2) Na ontvangs van die stukke in subregulasie (1) vermeld, stuur die superintendent 'n persoonlike verslag oor die betrokke persoon, in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur, aan die Sekretaris.

36. (1) 'n Inwoner verskyn by opname voor die superintendent of sy plaasvervanger, wat aan hom die doel verduidelik waarom persone in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum aangehou word (soos onder artikel vier uiteengesit) en ook die reëls en regulasies aan hom verduidelik. Die inwoner kry 'n nommer wat op alle artikels wat aan hom verskaf word, gemerk word.

(2) Die superintendent het die reg om 'n inwoner by opname of op enige tydstip daarna te visiteer of te laat visiteer: Met dien verstande dat 'n inwoner slegs deur 'n persoon van dieselfde geslag as die inwoner gevisiteer mag word.

(3) Alle geld, persoonlike besittings, klerasie of ander artikels wat by opname aan 'n inwoner behoort en wat hy na die mening van die superintendent nie mag behou of ontvang solank hy in die inrigting is nie, word in bewaring gegee van die superintendent, wat 'n inventaris daarvan laat opstel en dit in veilige bewaring hou. Elke inskrywing word deur die betrokke inrigtingassistent en die inwoner onderteken en gedateer.

(4) Wanneer die eiendom van 'n inwoner aan hom teruggegee word, word die ontvangte geld, persoonlike besittings, klerasie en ander artikels gespesifiseer op 'n kwitansie wat deur hom in die aanwesigheid van 'n getuie onderteken en gedateer moet word.

(5) Geld wat aan 'n inwoner behoort en wat aan die superintendent vir bewaring gegee is, kan deur die superintendent op versoek van die inwoner ten behoeve van die inwoner geadministreer word.

(6) Indien 'n inwoner van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum weggeloop het en nie opgespoor kan word nie, of te sterwe gekom het, of versuim het om die klerasie of ander persoonlike besittings wat hy in bewaring van die superintendent gegee het, in besit te neem of op te eis, kan die Sekretaris met die onopgeëiste besittings na verloop van negentig dae vanaf die datum waarop die inwoner weggeloop het of gaag word weg te geloop het, of oorlede is, na gelang van die geval, na goeëddunke handel.

CHAPTER III.

COMMITTAL AND ADMISSION OF PERSONS TO RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

34. (1) If, at the conclusion and as a result of an enquiry held under section fifteen, a magistrate is satisfied that a person should be sent to a retreat or rehabilitation centre, he shall make an order in the form of Form No. 1 for the admission of such person to a retreat or rehabilitation centre designated by him and shall make arrangements for the removal of the person to the institution concerned.

(2) Before making an order for the admission of a person to a retreat or rehabilitation centre, a magistrate shall satisfy himself that there is a vacancy in that particular institution.

35. (1) The magistrate who has made an order in terms of section fifteen shall cause to be transmitted to the superintendent of the retreat or rehabilitation centre the following documents in respect of such person:—

- (a) A certified copy of the record of the proceedings at the enquiry, including any other relevant documents;
- (b) a certified copy of the medical certificate of the person if any (on a form approved by the Secretary);
- (c) a certified copy of the report by the social welfare officer and any other reports on the person concerned submitted to him;
- (d) a copy of the order made by him.

(2) On receipt of the documents referred to in sub-regulation (1) the superintendent shall submit a personal report on the person concerned to the Secretary in a form approved by the Secretary.

36. (1) An inmate shall on admission be interviewed by the superintendent or his deputy who shall explain to him the purposes for which persons are detained in a retreat or rehabilitation centre (as set out in section four) and also explain the rules and regulations to him. The inmate shall be assigned a number which shall be marked on all articles supplied to him.

(2) The superintendent shall have the right to search or cause to be searched any inmate on admission or at any time afterwards: Provided that any inmate shall be searched only by a person of the same sex as such inmate.

(3) All money, personal effects, clothing or other articles belonging to an inmate on admission which, in the opinion of the superintendent, he should not be allowed to retain or receive while in the institution shall be given into the custody of the superintendent who shall cause an inventory of the same to be made and kept in a safe place. Each entry shall be signed and dated by the institutional assistant concerned and the inmate.

(4) When an inmate's property is returned to him, his receipt shall specify the money, personal effects, clothing and other articles received and shall be signed and dated by him in the presence of a witness.

(5) Any money which is the property of the inmate and was given into the custody of the superintendent may be administered by the superintendent on behalf of the inmate at the request of such inmate.

(6) If any inmate has absconded from a retreat or rehabilitation centre and cannot be traced, or has died, or has failed to take receipt of or claim the clothing or other personal effects which have been given into custody of the superintendent, the Secretary may, after a period of ninety days have expired from the date on which the inmate absconded or is deemed to have absconded, or the date of his death, whichever the case may be, dispose of the unclaimed property at his discretion.

HOOFSTUK IV.

KLASSIFISERING, BEHANDELING, OPLEIDING EN VERSORGING VAN INWONERS IN TOEVUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

37. (1) Elke inwoner word met inagneming van die bepalings van artikels vier en agt deur die superintendent geklassifiseer met die hulp van die geneeskundige beampte en vir sover doenlik ook met die hulp van 'n volkswelsyn-beampte, psigiater en psigoloog.

(2) 'n Inwoner kan van een klassifikasiegroep na 'n ander oorgeplaas word.

38. Die algemene behandeling, opleiding en versorging van die inwoners word ingerig om uitvoering te gee aan die doelstellings van artikel vier.

39. Inwoners ontvang kosteloos geneeskundige, tandheelkundige en oogheelkundige behandeling, mits geen inwoner, behalwe met die goedkeuring van die Sekretaris, van meer as een kunsgebit of bril voorsien word nie.

40. (1) Inwoners word voorsien van die kledingstukke wat die bestuur met die goedkeuring van die Sekretaris nodig ag.

(2) Die klerasie wat aan 'n inwoner uitgereik word, bly die eiendom van die Staat: Met dien verstande dat aan 'n inwoner by vrylating met vergunning of by wettige ontslag kosteloos die kledingstukke uitgereik kan word wat die bestuur met die goedkeuring van die Sekretaris bepaal.

(3) Die persoonlike klerasie van 'n inwoner aan wie verlof toegestaan is, kan met die noodsaaklikste kledingstukke aangevul word: Met dien verstande dat die klerasie wat aldus uitgereik word die eiendom van die Staat bly.

41. (1) Inwoners word gevoed volgens 'n dieetskaal wat die Sekretaris in oorleg met die Departement van Landbou-tegniese Dienste goedkeur.

(2) 'n Inwoner kan op advies van die geneeskundige beampte op 'n spesiale dieet geplaas word.

42. (1) Inwoners ontvang die liggaamsopbouing wat die superintendent in oorleg met die geneeskundige beampte nodig ag.

(2) Voorsiening word gemaak vir die vryetydsbesteding en liefhebberye van inwoners wat die superintendent bepaal.

(3) Inwoners kan deur die superintendent behoudens die voorwaardes wat hy bepaal en met die goedkeuring van die hoofvolkswelsynbeampte gelas of toegelaat word om aan ontspanning buite die grense van die toevlug of rehabilitasiesentrum deel te neem.

43. (1) Indien 'n inwoner beseer raak, sien die superintendent toe dat 'n volledige verslag van die gebeure opgestel word, gestaaf deur beëdigde verklarings deur die inwoner self en ooggetuies, as daar is, en verkry so gou moontlik 'n verslag van die geneeskundige beampte van die aard, omvang en moontlike gevolge van die besering en bewaar die verslae op die persoonlike lêer van die inwoner.

(2) Subregulasie (1) is nie van toepassing op beserings van geringe en onbeduidende aard nie.

HOOFSTUK V.

DIE WERK WAT INWONERS VAN TOEVUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS MOET VERRIG, DIE URE EN VOORWAARDES VAN DIE WERK EN DIE BETALING VAN TOELAES.

44. Die toewysing van werk in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum word sover moontlik so gereël dat dit aan die besondere behoeftes en omstandighede van elke inwoner afsonderlik voldoen, en moet 'n integrerende deel uitmaak van die behandelingsprogram wat deur artikel vier beoog word.

45. Elke inwoner verrig, tensy deur siekte verhinder, die werk wat die superintendent bepaal.

CHAPTER IV.

CLASSIFICATION, TREATMENT, TRAINING AND CARE OF INMATES IN RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

37. (1) Each inmate shall be classified with due regard to the provisions of sections four and eight by the superintendent with the assistance of the medical officer and, as far as may be practicable, also with the assistance of a social welfare officer, psychiatrist and psychologist.

(2) Any inmate may be transferred from one classified group to another.

38. The general treatment, training and care of the inmates shall be so organised as to attain the purposes set out in section four.

39. Inmates shall be provided with free medical, dental and optical services, provided that no inmate shall, except with the approval of the Secretary, be supplied with more than one set of dentures or one pair of spectacles.

40. (1) Inmates shall be provided with such articles of clothing as may be deemed necessary by the management with the approval of the Secretary.

(2) The clothing issued to an inmate, shall remain the property of the State: Provided that an inmate may on his release on licence or lawful discharge be issued with such articles free of charge as the management with the approval of the Secretary may prescribe.

(3) The personal clothing of an inmate to whom leave is granted may be supplemented with the most essential articles of clothing, provided that any articles of clothing thus issued shall remain the property of the State.

41. (1) Inmates shall be fed in accordance with diet scales approved by the Secretary in consultation with the Department of Agricultural Technical Services.

(2) Any inmate may on the advice of the medical officer be placed on a special diet scale.

42. (1) The physical fitness of inmates shall be improved in such manner as may be prescribed by the superintendent in consultation with the medical officer.

(2) Provision shall be made for the utilisation of leisure and the pursuit of hobbies by inmates as may be prescribed by the superintendent.

(3) Inmates may be required or allowed by the superintendent, subject to such conditions as he may determine and with the approval of the chief social welfare officer, to participate in recreation beyond the confines of the retreat or rehabilitation centre.

43. (1) If an inmate is injured, the superintendent shall see to it that a full report on the circumstances is drawn up, supported by sworn statements by the inmate himself or eye-witnesses, if any, and shall obtain as soon as possible a report from the medical officer on the nature, extent and possible effects of the injury and shall keep such reports in the inmates personal file.

(2) Sub-regulation (1) shall not apply to minor and negligible injuries.

CHAPTER V.

WORK TO BE PERFORMED BY INMATES OF RETREATS AND REHABILITATION CENTRES, HOURS AND CONDITIONS OF SUCH WORK AND PAYMENT OF ALLOWANCES.

44. The assignment of work in a retreat or rehabilitation centre shall as far as practicable be so organised as to meet the particular needs and circumstances of each individual inmate and shall constitute an integral part of the programme of treatment contemplated in section four.

45. Every inmate shall, unless prevented by illness, be employed in such work as the superintendent may determine.

Die werkure van elke week mag nie meer as ses-en-vyftig wees nie, uitsluitende die tyd wat deur die gaan na of terugkeer van werk, die aan die kant maak van die geboue of werf en/of slaapkamers en maaltye of ander goedgekeurde rustye in beslag geneem word.

46. (1) Inwoners kan met die goedkeuring van die hoofvolkswelsynbeampte gelas word om buite die grense van die toevlug of rehabilitasiesentrum te werk: Met dien verstande dat dit nie geoorloof is dat 'n inwoner vir iemand anders as vir die Staat of die inrigting werk nie.

(2) Geen inwoner mag onder watter omstandighede ook al deur 'n lid van die toevlug of rehabilitasiesentrum se personeel vir private of huishoudelike doeleindes te werk gestel word nie.

(3) Die bestuur kan reëls aangaande die tewerkstelling van inwoners maak wat nie in stryd met die Wet of die regulasies is nie en wat deur die Sekretaris goedgekeur word.

47. (1) Die betaling van toelaes aan 'n inwoner is 'n voorreg wat deur werk verdien moet word, en die bedrag van die toelae word deur die gedrag van die inwoner bepaal.

(2) Daar kan met die betaling van toelaes aan 'n inwoner wat ten gevolge van 'n besering op diens nie sy werk kan verrig nie, voortgegaan word mits die superintendent tevrede is dat die besering nie toe te skryf is aan moedswilligheid of die nalatigheid van die inwoner nie.

(3) Indien daar aan 'n inwoner afwesigheidsverlof toegestaan is, kan die superintendent na ondersoek die betaling van toelaes terughou.

(4) Die Sekretaris kan, indien hy daarvan oortuig is dat 'n toelae betaal moet word ten opsigte van die afhanklikes van 'n inwoner, die betaling van so 'n toelae goedkeur vir die tydperke wat hy bepaal, ongeag die gedrag van die inwoner en of afwesigheidsverlof aan hom toegestaan is.

(5) Die toelae wat aan die inwoner se afhanklikes betaal word, kan na goeddunke van die Sekretaris in trust gehou en uitbetaal word op die tye wat na die oordeel van die Sekretaris tot die beste voordeel van genoemde afhanklikes sal wees.

48. (1) Ten einde die klasse inwoners aan wie toelaes betaalbaar is en die skaal van die toelaes te bepaal, deel die superintendent die inwoners in kategorieë in soos die Sekretaris van tyd tot tyd kan voorskryf.

(2) Bevorderings en terugsettings binne kategorieë en die intrekking van toelaes word deur die superintendent gedoen: Met dien verstande dat 'n inwoner wat teruggesit of wie se toelaes ingetrek is, 'n beroep op die bestuur teen die beslissing van die superintendent kan doen.

(3) Die skaal van toelaes wat aan inwoners betaal word, is soos in die Bylae opgeneem en die Sekretaris kan voorsiening maak vir die toedeling van 'n gedeelte van die toelaes aan afhanklikes van die inwoner.

49. Die verpligte besparings wat in regulasie 48 (3) genoem word, is betaalbaar aan die betrokke inwoner by sy wettige ontslag, of kan na goeddunke van die Sekretaris uitbetaal word op 'n wyse wat hy in die beste belang van die inwoner ag.

50. Elke inwoner is geregtig op vakansie op die volgende wetlike vakansiedae, indien die omstandighede dit regverdig, of op die ander dae in die plek daarvan wat die superintendent mag bepaal:—

- (a) Nuwejaarsdag.
- (b) Van Riebeeckdag.
- (c) Goeie Vrydag.
- (d) Gesinsdag.
- (e) Geloftedag.
- (f) Kersdag.

The hours of work in each week shall not exceed fifty-six, excluding time spent in going to or returning from work, tidying premises and/or bedrooms and on meals or other approved rest periods.

46. (1) Inmates may with the approval of the chief social welfare officer be required to work beyond the confines of the institution: Provided that no inmate shall be permitted to work for any other than the State or the institution.

(2) No inmate shall under any circumstances be employed by any member of the retreat or rehabilitation centre staff for private or domestic purposes.

(3) The management may make such rules governing the employment of inmates as are not in conflict with the provisions of the Act or regulations and which shall be approved by the Secretary.

47. (1) The payment of allowances to an inmate shall be a privilege to be earned by work and the amount of such allowance shall depend upon the conduct of the inmate.

(2) The payment of allowances to an inmate who is unable to perform his work as a result of an injury sustained on duty may be continued provided that the superintendent is satisfied that the injury is not the result of wilfulness or negligence of the inmate.

(3) Where an inmate has been granted leave of absence, the superintendent may after investigation withhold payment of allowances.

(4) The Secretary may, if he is satisfied that an allowance should be paid in respect of the dependants of an inmate, authorise the payment of such allowance for such period as he may determine irrespective of the conduct of the inmate and whether leave of absence has been granted to him.

(5) The allowance paid to the inmate's dependants may in the discretion of the Secretary be held in trust and be paid out at such times as would in the Secretary's opinion be most advantageous to the said dependants.

48. (1) To determine the classes of inmates to whom allowances shall be payable, and the rates of such allowances, the superintendent shall group the inmates in categories as may be prescribed by the Secretary from time to time.

(2) Promotions and demotions within such categories and the withdrawing of allowances shall be at the instance of the superintendent: Provided that any inmate who has been demoted or whose allowances have been withdrawn may appeal to the management against the decision of the superintendent.

(3) The rates of allowances payable to inmates are as set out in the Schedule and the Secretary may provide for the allocation of a part of the allowances to the dependants of the inmates.

49. The compulsory savings referred to in regulation 48 (3) shall be payable to the inmate concerned upon his lawful discharge or may, at the discretion of the Secretary, be disbursed in a manner deemed to be in the best interests of such inmate.

50. Every inmate shall be entitled to a holiday on the following statutory holidays, if justified by circumstances, or on such other days in lieu thereof as the superintendent may determine:—

- (a) New Year's Day.
- (b) Van Riebeeck Day.
- (c) Good Friday.
- (d) Family Day.
- (e) Day of the Covenant.
- (f) Christmas Day.

HOOFSTUK VI.

HANDHAWING VAN DIE GOEIE ORDE EN TUG IN TOEVUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

51. (1) Die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum kan in oorleg met die superintendent en met die goedkeuring van die Sekretaris reëls vir die handhawing van die goeie orde en tug in die inrigting voorskryf.

(2) Die superintendent laat alle huishoudelike reëls wat die inwoners regstreeks raak, so tik of druk dat dit maklik leesbaar is en laat dit tesame met die regulasies op 'n plek aanbring waar dit vir die inwoners toeganklik is.

52. (1) 'n Inwoner maak hom skuldig aan 'n oortreding van die tug van die toevlug of rehabilitasiesentrum en daar kan ooreenkomstig die bepalings van artikel twee-en-dertig met hom handel word, indien hy—

- (a) die regulasies of reëls deur die bestuur voorgeskryf kragtens die bevoegdhede wat by regulasie aan hom verleen is, oortree;
- (b) te eniger tyd weier om hom te laat fotografeer, meet, weeg, inent of geneeskundige ondersoek, of iemand wie se plig dit is om hom te fotografeer, te meet, te weeg, in te ent of geneeskundig te ondersoek, moedswillig hinder;
- (c) vals antwoorde gee op 'n vraag wat aan hom gestel word aangaande sy verlede of 'n ander saak waarvoor inligting vir rekord- of statistiese doeleindes verlang word, of weier om op sulke vrae te antwoord;
- (d) moedswillig 'n regmatige bevel of opdrag van die superintendent, geneeskundige beampte of 'n ander lid van die personeel van die inrigting verontagsaam;
- (e) 'n lid van die inrigting se personeel of 'n besoeker of iemand wat in verband met die inrigting in diens is, of enige ander inwoner aanrand of uitskel;
- (f) onfatsoenlik in woord, daad of gebaar is;
- (g) skeldtaal of astringente, dreigende of ander onbehoorlike taal besig;
- (h) op enige wyse ontevredenheid, onrus of insubordinasie onder die inwoners veroorsaak;
- (i) 'n daad verrig met die bedoeling om sy lewe in gevaar te stel of sy gesondheid te benadeel;
- (j) moedswillig of deur nalatigheid 'n deel van die inrigting of die een of ander artikel wat die eiendom van die inrigting, van die personeel of 'n ander inwoner is, beskadig, verniel of wederregtelik verwyder;
- (k) vals of kwaadwillige verslae of klagtes indien of sulke verslae of klagtes versprei of verkondig;
- (l) op die een of ander manier werk weier of ontwyk;
- (m) hom siek aanstel deur die een of ander ongesteldheid voor te wend;
- (n) die een of ander artikel op onwettige wyse bekom of ontvang;
- (o) weier om hom te laat visenteer;
- (p) sonder die toestemming van die superintendent buite die grense van die inrigting gaan, of, indien hy buite of binne die grense van die inrigting te werk gestel is, buite sy werkplek gaan;
- (q) hom op 'n manier gedra wat aan die goeie orde en tug afbreuk doen;
- (r) sonder die toestemming van die superintendent 'n brief, ander skriftelike mededeling op pakket uit die inrigting stuur.

(2) 'n Inwoner wat hom skuldig gemaak het aan 'n oortreding van die tug van die inrigting kan op las van die superintendent in bewaring aangehou word in enige plek in paragraaf (a) van artikel sewentien bedoel totdat hy kragtens artikel twee-en-dertig voor die superintendent of die landdroshof gebring kan word.

CHAPTER VI.

MAINTENANCE OF GOOD ORDER AND DISCIPLINE IN RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

51. (1) The management of a retreat or rehabilitation centre may in consultation with the superintendent and with the approval of the Secretary, prescribe rules for the maintenance of good order and discipline in the institution.

(2) The superintendent shall cause all domestic rules directly effecting the inmates to be so typed or printed as to be clearly eligible and shall have them posted up together with the regulations at a place which is accessible to the inmates.

52. (1) An inmate shall be guilty of an offence against the discipline of the retreat or rehabilitation centre and may be dealt with in accordance with the provisions of section thirty-two if he—

- (a) contravenes the regulations or rules prescribed by the management under the powers conferred upon it by regulation;
- (b) at any time refuses to allow himself to be photographed, measured, weighed, vaccinated or medically examined or wilfully obstructs any person whose duty it is to photograph, measure, weigh, vaccinate or examine him medically;
- (c) gives false replies to any question put to him regarding his antecedents or any other matter upon which information is required for record or statistical purposes, or refuses to give replies to such questions;
- (d) wilfully disobeys any lawful order or instruction of the superintendent, medical officer or any other member of the institution staff;
- (e) assaults or abuses any member of the institution staff or any visitor or person employed in connection with the institution or any other inmate;
- (f) is indecent in language, act or gesture;
- (g) uses any abusive, insolent, threatening or other improper language;
- (h) in any manner whatsoever causes discontent, unrest or insubordination among the inmates;
- (i) commits any act with the intention of endangering his life or injuring his health;
- (j) wilfully or by negligence damage, destroys or unlawfully removes any part of the institution or any article which is the property of the institution, or of the staff of the institution or of another inmate;
- (k) makes false or malicious reports or complaints or spreads or makes public such reports or complaints;
- (l) refuses or evades work by any means;
- (m) malingers by feigning any illness whatsoever;
- (n) procures or receives any article whatsoever in an unauthorised manner;
- (o) refuses to allow himself to be searched;
- (p) goes outside the confines of the institution or, if employed beyond or within the boundaries of the institution, the confines of the place of employment, without the permission of the superintendent;
- (q) conducts himself in a manner prejudicial to good order and discipline;
- (r) sends out of the institution any letter, other written communication or parcel without the permission of the superintendent.

(2) Any inmate who is guilty of an offence against the discipline of the institution may be detained in custody by order of the superintendent in any of the places referred to in paragraph (a) of section seventeen until such time as he can be brought before the superintendent or the magistrate's court in terms of section thirty-two.

53. (1) Indien die superintendent voornemens is om, ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel twee-en-dertig, tugmaatreëls ten opsigte van 'n inwoner te neem, laat hy die inwoner so spoedig moontlik nadat verslag van die beweerde oortreding aan hom gedoen is, voor hom bring.

(2) Die superintendent stel 'n lid van sy personeel aan om die getuienis aan te voer en boekstaaf die verrigtings.

(3) Die superintendent ondervra die inwoner en getuies, as daar is, en laat die inwoner toe om getuies te roep en om vrae aan hulle te stel en laat hom ook toe om 'n verklaring te doen of om die uitleg te gee wat hy wens.

(4) Die verhoor word in een van die landstale, volgens keuse van die inwoner, gehou.

54. (1) By skuldigbevinding kan die superintendent een of meer van die volgende strawwe aan die inwoner opleë:—

(a) 'n Berisping;

(b) verbeuring van een of meer gespesifiseerde voorregte vir hoogstens drie maande;

(c) verbeuring van toelaes, geheel of ten dele, vir hoogstens twee maande: Met dien verstande dat die toelaes wat aan die afhanklikes van die inwoner betaal word, kan voortgaan;

(d) verbeuring van hoogstens een maaltyd per dag vir hoogstens drie dae;

(e) verlenging van die gewone arbeidsure met hoogstens drie uur per dag vir hoogstens drie dae;

(f) afsondering van die ander inwoners op 'n plek wat vir dié doel in die inrigting bestem is en wel vir hoogstens vyf dae.

(2) Geen vorm van straf wat in subregulasie (1) (d), (e) of (f) genoem word, mag opgelê word nie, tensy die geneeskundige beaampte gesertifiseer het dat die straf volgens sy mening nie die gesondheid van die inwoner sal benadeel nie.

55. Enigiemand wat—

(a) 'n inwoner aanhits of hom behulpsaam is om te ontsnap of 'n poging daartoe aanwend;

(b) 'n inwoner verberg, herberg of sy opsporing bemoeilik;

(c) hom op enige wyse opsetlik bemoei met 'n inwoner of 'n groep inwoners;

(d) enige vals inligting met betrekking tot 'n inwoner of aangaande die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum publiseer wetende dat dit vals is of sonder om redelike stappe te doen om seker te maak dat daardie inligting juis is (die bewyslas waarvan by sodanige persoon berus);

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding deur 'n hof strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand.

HOOFSTUK VII.

VOORWAARDES WAARONDER INWONERS VAN 'N TOEVUG OF REHABILITASIESENTRUM HULLE GELOOF MAG BEOEFEN.

56. (1) Elke inwoner van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum word toegelaat om sy geloof in die inrigting te beoefen, mits hy sodoende nie teen die reëls en regulasies van die inrigting handel of die algemene tug, higiëne of sindelikeit van die inrigting skaad nie.

(2) Inwoners wat wens om deur godsdienstleraars besoek te word, kan hulle versoeke aan die superintendent rig, wat die leraars kan toelaat om die inwoners te besoek op die dae en tye wat hy bepaal. Met dien verstande dat, indien hy weier om 'n leraar tot 'n inwoner toe te laat, hy die redes daarvoor aanteken en die weiering sonder uitstel aan die bestuur rapporteer.

57. (1) Geen inwoner word gedwing om teen sy sin 'n godsdiensoefening by te woon nie.

(2) Die versoek van 'n siek inwoner dat 'n leraar van sy geloof ingeroep word, word indien redelik moontlik deur die superintendent toegestaan.

53. (1) If the superintendent proposes to take disciplinary steps against an inmate in accordance with the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of section thirty-two, he shall cause the inmate to be brought before him as soon as possible after the report of the alleged offence has been made to him.

(2) The superintendent shall appoint a member of his staff to lead the inmate and he shall take a record of the proceedings.

(3) The superintendent shall interrogate the inmate and witnesses, if any, and shall permit the inmate to call any witness and to put questions to any witness, and shall also permit him to make any statement or give any explanation he may desire.

(4) The hearing shall be conducted in one of the official languages chosen by the inmate.

54. (1) Upon conviction the superintendent may impose upon the inmate any one or more of the following punishments:—

(a) A reprimand;

(b) forfeiture of one or more specified privileges for a period not exceeding three months;

(c) forfeiture of allowances, wholly or in part, for a period not exceeding two months: Provided that the allowances paid to the dependants of the inmate, shall continue to be paid;

(d) forfeiture of not more than one meal per day for a period not exceeding three days;

(e) increase in the normal hours of work by not more than three hours per day for a period not exceeding three days;

(f) separation from the other inmates in a place set aside for the purpose at the institution for a period not exceeding five days.

(2) No form of punishment referred to in sub-regulation (1) (d), (e) or (f) shall be imposed unless the medical officer has certified that such punishment will not in his opinion be harmful to the health of the inmate.

55. Any person who—

(a) induces or aids an inmate to escape or who attempts to aid or induce an inmate to escape;

(b) harbours or conceals an inmate or obstructs his detection;

(c) deliberately meddles in any manner with an inmate or group of inmates;

(d) publishes any false information in respect of an inmate or concerning the management of a retreat or rehabilitation centre, knowing the information to be false or without taking reasonable steps to ascertain that such information is correct (the onus shall rest upon such person);

shall be guilty of an offence and liable on conviction by a court of law to a fine not exceeding one hundred rand.

CHAPTER VII.

CONDITIONS SUBJECT TO WHICH INMATES IN RETREATS OR REHABILITATION CENTRES MAY PRACTICE THEIR RELIGION.

56. (1) Every inmate of a retreat or rehabilitation centre shall be permitted to practice his religion in the institution, provided that in doing so he does not act contrary to the institution's rules and regulations or impair the general discipline, hygiene or cleanliness of the institution.

(2) Inmates who desire to be visited by ministers of religion may address their requests to the superintendent who may permit such ministers to visit the inmates on such days and at such times as he may decide: Provided that where he refuses to permit a minister of religion to have access to an inmate, he shall record his reasons and without delay report such refusal to the management.

57. (1) No inmate shall be compelled against his wish to attend any religious service.

(2) Any request by an inmate who is ill that a minister of religion of this faith shall be summoned shall wherever reasonably possible be carried out by the superintendent.

58. (1) Die Minister kan in oorleg met die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum en behoudens die voorwaardes wat hy bepaal, 'n besoekende leraar vir 'n besondere kerkgenootskap benoem.

(2) Die pligte van 'n besoekende leraar en ander leraars bedoel in regulasie 56 is in die eerste plaas van morele en godsdienstige aard. Geen proselietemakery word toegelaat nie.

(3) Besoekende en ander leraars kan godsdiensoefeninge hou op die plekke, in die inrigting en op die tye wat die superintendent bepaal. Inrigtingassistente bewaar die orde by sulke dienste.

(4) Besoekende en ander leraars mag nie as skakel tussen inwoners en die buitewêreld dien sonder die voorafgaande toestemming van die superintendent nie en verwys alle versoeke om vrylating en klagtes na hom. Hulle kan egter met alle vrymoedigheid voorstelle aan die superintendent doen en enige saak onder sy aandag bring en ook alle bystand verleen wat deur die superintendent of die bestuur versoek word.

59. Aan 'n besoekende leraar van 'n toevlug en rehabilitasiesentrum word geen vergoeding betaal vir dienste wat hy in dié hoedanigheid verrig nie; maar hy ontvang reis- en verblyftoeleae teen die skaal wat die Tesourie goedkeur ten opsigte van die tyd wat hy deurbring en die reise wat hy noodsaaklik moet onderneem wanneer hy in die uitoefening van sy plig as besoekende leraar besoek aan die toevlug of rehabilitasiesentrum aflê.

HOOFSTUK VIII.

VOORWAARDES WAAROP INWONERS VAN TOEVUGTE OF REHABILITASIESENTRUMS REG VAN TOEGANG TOT BESTUUR HET EN ANDERSOM.

60. (1) Die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum bepaal 'n tyd of tye waarop inwoners die reg op persoonlike toegang tot die bestuur het en sorg dat elke inwoner wat 'n klag wil indien of 'n versoek wil doen, alle geleentheid daartoe geniet.

(2) Die bestuur kan te eniger tyd na goeddunke die superintendent aansê om 'n inwoner persoonlik voor die bestuur te laat verskyn.

(3) 'n Inwoner wat op eie versoek of op versoek van die bestuur voor die bestuur verskyn, kan privaat of, indien die bestuur dit wens, in die aanwesigheid van die superintendent of iemand anders te woord gestaan word.

61. (1) 'n Inwoner het die reg op persoonlike toegang tot 'n besoekende lid van die bestuur en kan privaat of in die aanwesigheid van 'n ander persoon of persone 'n onderhoud met die lid hê.

(2) 'n Besoekende lid van die bestuur het die reg op persoonlike toegang tot 'n inwoner en kan privaat of in die aanwesigheid van 'n ander persoon of persone 'n onderhoud met die inwoner hê.

62. (1) Alle klagtes of versoeke van 'n inwoner aan 'n besoekende lid van die bestuur of aan die bestuur self, word onder die aandag van die superintendent gebring, wat in die geleentheid gestel word om kommentaar te lewer.

(2) Die bestuur ondersoek alle klagtes van ernstige aard grondig en stuur sy bevindings en aanbevelings, indien daar is, sonder uitstel aan die hoofvolkswelsynbeampte deur, tesame met die kommentaar van die superintendent aangaande die bevindings en aanbevelings.

63. Die bestuur stel in oorleg met die superintendent en met die goedkeuring van die hoofvolkswelsynbeampte die reëls op wat die bestuur nodig ag betreffende—

- (a) die prosedure waarvolgens inwoners wat persoonlike toegang tot 'n besoekende lid van die bestuur of tot die bestuur self verlang, te werk moet gaan;
- (b) die prosedure waarvolgens die besoekende lid en die bestuur self te werk moet gaan wanneer hulle 'n onderhoud met inwoners het; en
- (c) alle ander aangeleenthede met betrekking tot persoonlike toegang van 'n inwoner tot die bestuur en omgekeerd.

58. (1) The Minister may after consultation with the management appoint a visiting chaplain for any particular church denomination.

(2) The duties of visiting chaplains and other ministers of religion referred to in regulation 56 shall be Primarily of a moral and religious nature. No proselytising shall be permitted.

(3) Visiting chaplains and ministers of religion may conduct religious services in such places in the institution and at such times as the superintendent may decide. Institutional assistants shall maintain order at such services.

(4) Visiting chaplains and ministers of religion shall not act as channels of communication between inmates and the outside world without the prior consent of the superintendent and shall refer all requests for release and complaints to him. They may, however, make suggestions freely to the superintendent and bring any matter to his attention and may also render any assistance which the superintendent or the management may request.

59. No remuneration shall be payable to a visiting chaplain for any services rendered by him in that capacity; but he shall receive at rates approved by the Treasury subsistence and transport allowances in respect of time occupied and journeys necessarily undertaken in visiting the retreat or rehabilitation centre in discharging his duties as visiting chaplain.

CHAPTER VIII.

CONDITIONS SUBJECT TO WHICH INMATES OF RETREATS AND REHABILITATION CENTRES SHALL HAVE THE RIGHT OF ACCESS TO THE MANAGEMENT AND *vice versa*.

60. (1) The management of a retreat or rehabilitation centre shall set aside a time or times at which inmates shall have the right of personal access to the management and shall ensure that every inmate who has a complaint to lodge or a request to make shall be given every opportunity of doing so.

(2) The management may at any time in its discretion call upon the superintendent to cause any inmate to be brought before it for a personal interview.

(3) Any inmate who appears before the management, whether at his request or at the request of the management, may be interviewed by the management in private or, if the management so desires, in the presence of the superintendent or any other person.

61. (1) Any inmate shall have the right of personal access to any visiting member of the management and may interview such member in private or in the presence of any other person or persons.

(2) A visiting member of the management shall have the right of personal access to any inmate and may interview such inmate in private or in the presence of any other person or persons.

62. (1) All complaints or requests made by an inmate to a visiting member of the management or the management itself shall be brought to the notice of the superintendent who shall be given the opportunity of commenting on such complaints or requests.

(2) All complaints of a serious nature shall be thoroughly investigated by the management and its findings and recommendations, if any, shall be transmitted without delay to the chief social welfare officer together with the comments of the superintendent on such findings and recommendations.

63. The management shall, in consultation with the superintendent and with the approval of the chief social welfare officer, make such rules as it may deem necessary regarding—

- (a) the procedure to be followed by inmates who desire to have personal access to a visiting member of the management or to the management itself;
- (b) the procedure the visiting member and the management itself shall follow when interviewing inmates; and
- (c) any other matter relating to personal access between an inmate and the management.

HOOFSTUK IX.

TOEGANG VAN BESOEKERS TOT INWONERS VAN TOEVLUKTE EN REHABILITASIESENTRUMS EN INBRING VAN ARTIKELS.

64. (1) Niemand mag 'n toevlug of rehabilitasiesentrum sonder die toestemming van die superintendent binnegaan nie.

(2) Iemand wat op dié manier gemagtig is, moet hom hou aan die reëls wat ingevolge subregulasie (3) voorgeskryf word.

(3) Die bestuur kan reëls voorskryf met betrekking tot persoonlike onderhoude tussen inwoners en persone wat ingevolge subregulasie (1) gemagtig is om toegang tot hulle te hê. Dié reëls word vir goedkeuring aan die hoofvolks-welsynbeampte voorgelê.

65. Die superintendent hou 'n besoekersboek aan waarin die naam en die dares van elke besoeker aan die toevlug of rehabilitasiesentrum, die doel van die besoek en die verwantskap van die besoeker met die betrokke inwoner opgeteken word.

66. Die superintendent kan eis dat 'n besoeker wat van smokkelary of die invoer of oorbring van kontrabande verdink word, privaat deur 'n beampte van dieselfde geslag as die besoeker gevisiteer word en kan aan enige besoeker sonder opgawe van rede toegang weier en moet die redes daarvoor aanteken in 'n register wat hy vir die doel hou.

67. Die superintendent kan 'n besoeker wat hom onbehoorlik gedra of weier om 'n wettige opdrag te gehoorsaam uit die toevlug of rehabilitasiesentrum verwyder of laat verwyder en teken die omstandighede van die verwydering en die redes daarvoor aan in 'n register wat hy vir die doel hou.

68. Die superintendent kan alle ongemagtigde persone wat in die toevlug of rehabilitasiesentrum gevind word, ondervra en visiteer of laat ondervra en visiteer, en ook voertuie wat die toevlug of rehabilitasiesentrum binne-kom of verlaat, deursoek of laat deursoek.

69. Niemand mag met 'n inwoner in verbinding tree nie, behalwe in die loop van 'n besoek aan die toevlug of rehabilitasiesentrum wat ingevolge hierdie regulasies gemagtig is, of behalwe deur middel van 'n brief wat aan die inwoner gerig is en per pos gestuur word.

70. Die superintendent kan 'n brief of pakket wat aan 'n inwoner gerig is of deur 'n inwoner geskryf of afgestuur word, oopmaak en lees of die inhoud daarvan ondersoek, en enige brief of pakket agterhou waarvan die verdere deursending of afsending volgens sy mening weens die aard van die inhoud daarvan of weens die persoonlikheid van die skrywer of die geadresseerde of weens ander omstandighede in verband daarmee ongewens is. 'n Brief of pakket wat op dié wyse agtergehou is, moet aan die bestuur by die volgende vergadering voorgelê word.

71. Niemand mag 'n inwoner versoek, beweeg of oortreed om hom of iemand anders te ontmoet of met hom in verbinding te tree sonder die toestemming van die superintendent nie.

72. (1) Niemand mag in die toevlug of rehabilitasiesentrum sterk drank of verdowingsmiddels vir die gebruik of gebruik, of voorgenome gebruik of gebruik van 'n inwoner, of vuurwapens of gevaarlike wapens van watter aard ook al, bring of laat bring nie.

(2) Die bepalinge van hierdie regulasie is van toepassing op alle artikels, stowwe of dinge waarvan die inbring in 'n inrigting vir die gebruik of gebruik of voorgenome gebruik of gebruik van 'n inwoner volgens besluit van die bestuur van die inrigting verbied is.

73. Van iemand wat sterk drank of verdowingsmiddels, of enige artikel, stof of ding soos in regulasie 72 genoem, in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum bring of laat bring, word veronderstel dat hy die drank, verdowingsmiddel, stof of ding vir die gebruik of gebruik of voorgenome gebruik of gebruik van 'n inwoner gebring of laat bring het, tensy die teendeel deur hom bewys word.

74. Iemand wat 'n bepaling van 'n regulasie in hierdie deel van die regulasies oortree, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand.

CHAPTER IX.

ACCESS OF VISITORS TO INMATES OF RETREATS AND REHABILITATION CENTRES AND INTRODUCTION OF ARTICLES.

64. (1) No person may enter a retreat or rehabilitation centre without the authority of the superintendent.

(2) Any person so authorised shall conform to such rules as may be prescribed under sub-regulation (3).

(3) The management may prescribe rules relating to personal interviews between inmates and persons authorised under sub-regulation (1) to have access to them and such rules shall be submitted to the chief social welfare officer for his approval.

65. The superintendent shall keep a visitors book wherein shall be recorded the name and address of every visitor to the retreat or rehabilitation centre, the object of the visit and the relationship of the visitor to the inmate.

66. The superintendent may require any visitor suspected of smuggling or introducing or conveying contraband to be searched in private by an officer of the same sex as such visitor and may refuse admission to any visitor without furnishing reasons. The reasons for such refusal shall be recorded in a register specially kept by him for this purpose.

67. The superintendent may remove or cause to be removed from the retreat or rehabilitation centre any visitor whose conduct is improper or who refuses to obey any lawful direction and shall record the circumstances of such removal and the reasons therefor in a register specially kept by him for this purpose.

68. The superintendent may examine and search, or cause to be examined and searched, all unauthorised persons found in the retreat or rehabilitation centre and also any vehicle entering or leaving the retreat or rehabilitation centre.

69. No person shall communicate with any inmate save in the course of a visit to the retreat or rehabilitation centre which has been authorised under these regulations or save by means of a letter addressed to the inmate and sent by post.

70. The superintendent may open and read any letter or parcel addressed to an inmate or written or sent off by an inmate and investigate the contents thereof, and may detain any such letter or parcel, the further transmission of which is in his opinion undesirable by reason of the nature of its contents or of the personality of the writer or addressee or of any relevant circumstances. Any letter or parcel so detained shall be laid before the management at its next meeting.

71. No person shall solicit, induce or persuade an inmate to meet or have communication with such or any other person without the consent of the superintendent.

72. (1) No person shall bring or cause to be brought upon the premises of the retreat or rehabilitation centre any intoxicating liquor or any drug for the consumption or use, or intended consumption or use, of any inmate, or any fire-arms or dangerous weapons.

(2) The provisions of this regulation shall apply to any article, substance or thing the bringing of which into an institution for the consumption or use of any inmate therein, has by resolution of the management thereof been prohibited.

73. Any person bringing or causing to be brought intoxicating liquor or any drug or any article, substance or thing referred to in regulation 72 into a retreat or rehabilitation centre shall be presumed, unless the contrary is proved by him, to have brought or caused to be brought such liquor, drug, article, substance or thing into the institution for the consumption or use, or intended consumption or use, of an inmate.

74. Any person contravening any provision of any regulation in this part of the regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand.

HOOFSTUK X.

VERLOF, VERGUNNING, ONTSLAG EN WEGLOOP VAN INWONERS VAN TOEVLUKTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

Toestaan van verlof.

75. (1) Die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum kan aan 'n inwoner, met inbegrip van 'n vrywillige inwoner, afwesigheidsverlof toestaan vir tydperke van hoogstens veertien dae (wat slegs onder buitengewone omstandighede vir hoogstens veertien dae verleng kan word) onderworpe aan die voorwaardes wat die bestuur noodsaaklik ag bo en behalwe die voorwaardes hieronder gestel, mits die bestuur oortuig is dat daar spesiale omstandighede bestaan wat dit noodsaaklik of ten minste uiters gewens maak dat die afwesigheidsverlof toegestaan word.

(2) Voordat die bestuur afwesigheidsverlof aan 'n inwoner toestaan, moet die bestuur 'n skriftelike verslag van 'n volkswelsynbeampte oor die omstandighede tuis en die algemene leefwyse van die persone in die huis of plek waarin die inwoner gedurende sy afwesigheidsverlof sal vertoef, verkry, en hom daarvan vergewis dat die huis of plek waarin die inwoner gedurende sy afwesigheidsverlof sal vertoef, vir die doel geskik is en dat niks nadeligs vir die algemene welsyn van die inwoner uit die toestaan van die verlof sal voortvloei nie.

(3) Die volkswelsynbeampte dien sy verslag by die superintendent in en doen daarin spesifieke aanbevelings of afwesigheidsverlof toegestaan behoort te word of nie.

(4) Indien dit in 'n dringende geval nie in die belang van 'n inwoner geag word om 'n skriftelike verslag van 'n volkswelsynbeampte af te wag nie, kan die superintendent die volkswelsynbeampte versoek om 'n mondelinge of telegrafiese verslag in te dien, mits die verslag later deur 'n skriftelike verslag bevestig word, of anders kan hy die dringende verlof toestaan.

(5) Die superintendent hou van alle inwoners aan wie afwesigheidsverlof toegestaan is, afsonderlik aantekening en vermeld daarby die besonderhede wat die bestuur mag bepaal.

76. (1) Die bestuur kan te eniger tyd as daar goeie redes blyk, uit eie beweging die afwesigheidsverlof wat hy aan 'n inwoner toegestaan het, intrek en die inwoner gelas om sonder versuim na die toevlug of rehabilitasiesentrum terug te keer. Die superintendent gee per geregistreerde pos kennis van die intrekking en die bevel tot sy terugkeer aan die inwoner by sy laaste bekende adres, of laat so 'n kennisgewing deur 'n volkswelsynbeampte of polisiebeampte dien.

(2) 'n Kopie van die in subregulasie (1) bedoelde kennisgewing moet aan die volkswelsynbeampte van die gebied waarin die persoon woonagtig is, gestuur word.

(3) Indien 'n inwoner versuim om na verstryking of intrekking van afwesigheidsverlof na die betrokke inrigting terug te keer, moet die superintendent die volkswelsynbeampte van die gebied waarin die inwoner hom bevind of waarin hy dan vermoedelik woonagtig is, daarvan in kennis stel.

Vrylating met vergunning.

77. (1) Geen inwoner van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum mag met vergunning vrygelaat word voor verstryking van minstens twaalf maande nadat die bevel kragtens artikel vyftien gegee is waarvolgens hy na 'n toevlug of rehabilitasiesentrum verwys is nie: Met dien verstande dat die bestuur 'n inwoner om spesiale redes en met voorafgaande goedkeuring van die Minister voor verstryking van genoemde termyn met vergunning kan vrylaat.

(2) Voordat die vrylating van 'n inwoner met vergunning oorweeg word, verkry die bestuur 'n skriftelike verslag van 'n volkswelsynbeampte oor die omstandighede tuis en van die algemene leefwyse van die persone in die huis waarin die inwoner tydens sy vrylating met vergunning sal vertoef. Indien die inwoner geen tuiste het waarheen hy by vrylating kan gaan nie, moet in die verslag verklaar word of ander geskikte huisvesting vir hom gevind kan word. Die verslag moet ook aandui of daar werk vir die inwoner beskikbaar is, of gevind kan

CHAPTER X.

LEAVE, LICENSING, DISCHARGE AND ABSCONDING OF INMATES FROM RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

Granting of Leave.

75. (1) The management of a retreat or rehabilitation centre may grant to any inmate, including a voluntary inmate, leave of absence for periods not exceeding fourteen days (which may be extended in special circumstances only by a period not exceeding 14 days) subject to such conditions as it may deem necessary in addition to the conditions set out below, provided that the management is satisfied that special circumstances exist which make it imperative or at least highly desirable that such leave of absence be granted.

(2) Before granting leave of absence to any inmate, the management shall obtain from a social welfare officer a report in writing on the home conditions and general way of living of the persons in the home or place in which the inmate will stay during his leave of absence, and satisfy itself that the home or place in which the inmate is to stay during his absence on leave is suitable for that purpose and that nothing detrimental to the general welfare of the inmate may result from the granting of such leave.

(3) A social welfare officer shall submit his report to the superintendent and in such report shall make specific recommendations as to whether leave of absence should be granted.

(4) Where in a case of urgency it is deemed not in the interests of the inmate to await a written report from a social welfare officer, the superintendent may request the social welfare officer to submit a verbal or telegraphic report, provided such report is subsequently confirmed by a written report, or may grant such urgent leave.

(5) The superintendent shall keep a separate record of every inmate granted leave of absence and enter therein such particulars as the management may determine.

76. (1) The management may at any time on good cause shown of its motion revoke the leave of absence granted by it to an inmate and instruct the inmate to return to the retreat or rehabilitation centre without delay. The superintendent shall by registered post give notice of the revocation and the instruction to return to the inmate at his last known address or shall cause such notice to be served by a social welfare officer or a police officer.

(2) A copy of the notice referred to in paragraph (1) shall be sent to the social welfare officer of the district in which the person is resident.

(3) If any inmate shall fail on the expiration or revocation of leave of absence to return to the institution concerned, the superintendent shall give notice to the social welfare officer of the district in which the inmate is or is believed to be then residing.

Release on Licence.

77. (1) No inmate of a retreat or rehabilitation centre may be released on licence until at least twelve months after the order has been made in terms of section fifteen committing him to a retreat or rehabilitation centre: Provided that, for special reasons and subject to the prior approval of the Minister, the management may release an inmate on licence before the expiration of the said period.

(2) Before considering the release of an inmate on licence, the management shall obtain from a social welfare officer a report, in writing, on the home conditions and general way of living of the persons in the home in which the inmate will stay during his release on licence. If the inmate has no home to which he can go on his release, the report shall state whether other suitable accommodation can be found for him. The report shall also state whether employment is available or can be

word, en moet besonderhede van die werk vermeld. Ook moet ander inligting, soos die bestuur mag verlang of wat die volkswelsynbeampte noodsaaklik ag, in die verslag vermeld word.

(3) 'n Volkswelsynbeampte dien sy verslag by die superintendent in en doen daarin spesifieke aanbevelings of die inwoner wel, of nie, met vergunning vrygelaat behoort te word en gee redes om die aanbevelings te staaf.

(4) Afgesien van die verslae onder subregulasie (2) moet die bestuur die volgende verkry:—

(a) 'n Skriftelike verslag van die geneeskundige beampte.

(b) 'n Skriftelike of mondelinge verslag van die superintendent, wat spesifiek moet verklaar of hy die vrylating van die inwoner met vergunning aanbeveel of nie, met die redes vir sy aanbeveling en, indien dit volgens sy oordeel noodsaaklik is, 'n ander verslag of verslae van 'n psigiater, inrigting-assistent, besoekende leraar of iemand anders.

(5) Voordát by die Minister aanbeveel word dat 'n inwoner met vergunning vrygelaat moet word, oortuig die bestuur hom daarvan dat die vrylating van die inwoner, in die lig van die verslae en ander inligting in die belang van die inwoner en van die gemeenskap is.

(6) 'n Vergunning deur 'n bestuur verleen, word in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur in vyfvoud uitge maak. Die bestuur behou een kopie en stuur een aan die inwoner, een aan die Sekretaris, en twee aan die volkswelsynbeampte wat met die toesig oor die inwoner belas sal wees. Die vergunning moet minstens sewe dae voordat die inwoner vrygelaat word, aan die volkswelsynbeampte deurgestuur word.

(7) Wanneer die bestuur 'n verslag van 'n volkswelsynbeampte ooreenkomstig subregulasie (2) aanvra, moet 'n vorderingsverslag ten opsigte van die inwoner die versoek vergesel.

78. Die volkswelsynbeampte wat met die toesig oor 'n inwoner wat met vergunning vrygelaat is, belas is, voorsien die superintendent een maand na vrylating en daarna gedurende die tydperk wat die inwoner onder sy toesig is, minstens eenmaal elke ses maande van 'n verslag oor die gedrag, vordering en welstand van die inwoner.

79. (1) Die volkswelsynbeampte kan te eniger tyd as daar goeie redes blyk by die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum aanbeveel dat 'n vergunning aan 'n inwoner ingetrek word.

(2) Die superintendent gee ooreenkomstig die bepalings van artikel *sewe-en-twintig* in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur aan 'n inwoner per geregistreerde pos kennis van die intrekking van 'n vergunning deur die bestuur en die bevel tot sy terugkeer, of laat so 'n kennisgewing deur 'n volkswelsynbeampte of polisiebeampte of die inwoner dien. Een kopie van bedoelde kennisgewing word aan die volkswelsynbeampte wat met die toesig oor die inwoner belas is gestuur.

(3) By die berekening van die tydperk van aanhouding van 'n inwoner kragtens artikel *negentien*, word die tydperk wat verloop tussen die datum waarop die vergunning van 'n inwoner ingetrek is en die datum waarop hy in die betrokke inrigting heropgeneem is, nie geag deel uit te maak van sy aanhoudingstydperk nie.

(4) Die superintendent van die betrokke inrigting verwittig die Sekretaris van die heropname van die inwoner in die inrigting.

80. Die superintendent hou van alle inwoners wat met vergunning vrygelaat is 'n register waarin die besonderhede wat die bestuur bepaal, aangeteken word.

81. (1) Die koste om 'n inwoner van die toevlug of rehabilitasiesentrum na die plek waar hy moet woon oor te plaas terwyl hy met vergunning vrygelaat is, word uit Staatsfondse betaal: Met dien verstande dat die Sekretaris bepaal watter soort vervoer aan die inwoner beskikbaar gestel moet word.

found for the inmate and shall give details of such employment. The report shall give any other information as may be required by the management or deemed necessary by the social welfare officer.

(3) A social welfare officer shall submit his report to the superintendent and in such report shall make specific recommendations as to whether or not the inmate should be released on licence and shall give reasons in support of such recommendations.

(4) In addition to the report referred to in sub-regulation (2), the management shall obtain—

(a) a written report from the medical officer;

(b) a written or verbal report from the superintendent who shall state specifically whether or not he recommends the inmate's release on licence and, where necessary in its opinion, any other report or reports from a psychiatrist, institutional assistant, visiting chaplain of any other person.

(5) Before recommending to the Minister that an inmate be released on licence, the management shall satisfy itself that, in the light of the reports and other information placed before it, the release of the inmate will be in his interests and those of the community.

(6) A licence granted by a management shall be in a form approved by the Secretary and shall be made out in quintuplicate. The management shall retain one copy and shall transmit one copy to the inmate, one copy to the Secretary and two copies to the social welfare officer charged with the supervision of the inmate and such licence shall be transmitted to the social welfare officer at least seven days before the inmate is released.

(7) When a report of a social welfare officer is requested by the management in terms of sub-regulation (2), the request shall be accompanied by a report on the progress of the inmate.

78. The social welfare officer charged with the supervision of any inmate released on licence shall submit a report on the conduct, progress and well-being of the inmate to the superintendent one month after release and thereafter at least once every six months during the period the inmate is under his supervision.

79. (1) The social welfare officer may at any time on good cause shown recommend to the management of a retreat or rehabilitation centre that an inmate's licence be revoked.

(2) The superintendent shall give notice of revocation of a licence and the order to return in terms of the provisions of section *twenty-seven* to the inmate in a form approved by the Secretary by registered post or shall cause such notice to be served upon the inmate by a social welfare officer or police officer. One copy of such notice shall be transmitted to the social welfare officer charged with the supervision of the inmate.

(3) In calculating the period of detention of an inmate in terms of section *nineteen*, the period which has elapsed between the date of revocation of his licence and the date on which he has been readmitted to the institution shall not be deemed to be part of his period of detention.

(4) The superintendent of the institution concerned shall notify the Secretary of the readmission of an inmate to the institution.

80. The superintendent shall maintain a record of every inmate released on licence in which shall be entered such details as the management may determine.

81. (1) The expenditure incurred in transferring the inmate from the retreat or rehabilitation centre to the place where he is to reside while released on licence shall be borne by the State: Provided that the Secretary shall determine what means of transport shall be made available to the inmate.

(2) Indien dit volgens die oordeel van die landdros of volkswelsynbeampte ontbering sal veroorsaak as 'n inwoner wie se vergunning ingetrek is die koste moet betaal om na die inrigting waarheen hy teruggedroep is terug te keer, kan die koste uit Staatsfondse betaal word: Met dien verstande dat die Sekretaris bepaal watter soort vervoer aan die inwoner beskikbaar gestel moet word.

Ontslag van inwoners van die bepalings van die Wet:

82. (1) Die bestuur van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum kan te eniger tyd voor die verstryking van die termyn van aanhouding van 'n ander inwoner as 'n vrywillige inwoner, of van die termyn waarvoor 'n inwoner net vergunning vrygelaat is, by die Minister aanbeveel dat die inwoner van die bepalings van die Wet ontslaan word en moet volle redes daarvoor gee.

(2) Die koste om 'n inwoner wat aldus ontslaan is na sy tuiste terug te stuur word, behoudens die voorbehoudsbepaling by regulasie 81 (1), uit Staatsfondse betaal.

(3) Die superintendent hou van alle inwoners wat van die bepalings van die Wet ontslaan is, 'n register waarin die besonderhede wat die bestuur bepaal, aangeteken word.

Weglopers.

83. By die berekening van die tydperk van aanhouding van 'n inwoner kragtens artikel *negentien*, word die tydperk wat verloop het tussen die datum waarop 'n inwoner uit 'n toevlug of rehabilitasiesentrum weggegaan het of geag word weg te gaan op die datum van sy heropname in die betrokke inrigting, nie geag deel uit te maak van sy aanhoudingstydperk nie.

HOOFTUK XI.

VRYWILLIGE INWONERS VAN TOEVLUKTE EN REHABILITASIESENTRUMS.

84. 'n Magtiging kragtens subartikel (4) van artikel *nege-en-twintig* vir die opname van 'n persoon in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum wat die landdros aanwys, word in die vorm van Vorm No. 2 verleen.

85. (1) Die landdros wat 'n kragtens artikel *nege-en-twintig* bedoelde magtiging verleen het, laat die volgende stukke ten opsigte van die betrokke persoon aan die superintendent van die betrokke toevlug of rehabilitasiesentrum deurstuur:—

- (a) 'n Gewaarmerkte afskrif van die applikant se aansoek om opname in 'n inrigting, tesame met 'n afskrif van die notule van die verrigtings.
- (b) 'n Gewaarmerkte afskrif van enige verslae ten opsigte van die persoon wat aan hom voorgelê is.
- (c) Twee afskrifte van die magtiging wat in die vorm van Vorm No. 2 deur hom verleen is.

(2) Na ontvangs van die stukke in subregulasie (1) vermeld, stuur die superintendent 'n persoonlike verslag oor die betrokke persoon, in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur, tesame met 'n afskrif van die magtiging in paragraaf (c) van subregulasie (1) vermeld, aan die hoofvolkswelsynbeampte.

86. (1) 'n Vrywillige inwoner van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum moet die koste wat aan sy vervoer na en van die betrokke inrigting verbonde is, asook die gelde wat vir sy onderhoud en ander dienste wat aan hom gelewer word, betaalbaar is, betaal: Met dien verstande dat indien 'n volkswelsynbeampte sertifiseer dat die betaling van sodanige koste onredelike ontbering sal veroorsaak, die koste, behoudens subregulasie (2) ten dele of ten volle uit Staatsfondse betaal kan word.

(2) Die bedrag wat uit Staatsfondse ten opsigte van die onderhoud of ander dienste wat aan 'n vrywillige inwoner gelewer word, bygedra of betaal kan word, word deur die Sekretaris in ooreenstemming met die Tesourie bepaal.

87. Terwyl iemand 'n vrywillige inwoner van 'n toevlug of rehabilitasiesentrum is, is hy aan al die toepaslike regulasies en reëls wat die administrasie van daardie inrigting beheer, onderwerpe.

(2) If the magistrate or social welfare officer is of the opinion that the payment of costs by an inmate whose licence has been revoked for the return to the institution to which he is recalled will be the cause of hardship, the costs may be borne by the State: Provided that the Secretary shall determine what means of transport shall be made available to the inmate.

Discharge of Inmates from the Provisions of the Act.

82. (1) The management of a retreat or rehabilitation centre may at any time prior to the expiration of the period of detention of any inmate other than a voluntary inmate or of the period for which he was released on licence recommend to the Minister that the inmate be discharged from the provisions of the Act and shall state full reasons therefor.

(2) The expenditure incurred in returning the inmate so discharged to his place of residence shall be borne by the State subject to the proviso to regulation 81 (1).

(3) The superintendent shall maintain a record of every inmate discharged from the provisions of the Act in which shall be entered such details as the management may determine.

Absconders.

83. In calculating the period of detention of an inmate in terms of section *nineteen*, the period which has elapsed between the date on which the inmate absconded or is deemed to have absconded from the retreat or rehabilitation centre and the date of his readmission to the institution concerned shall not be deemed to be part of his period of detention.

CHAPTER XI.

VOLUNTARY INMATES OF RETREATS AND REHABILITATION CENTRES.

84. Authority in terms of sub-section (4) of section *twenty-nine* for the admission of a person to a retreat or rehabilitation centre designated by the magistrate shall be granted in the form of Form No. 2.

85. (1) Any magistrate who has granted the said authority in terms of section *twenty-nine* shall cause the following documents in respect of the person concerned to be transmitted to the superintendent of the retreat or rehabilitation centre concerned:—

- (a) A certified copy of the applicant's application for admission to an institution, together with a copy of the minutes of the proceedings.
- (b) A certified copy of any reports in respect of the person which have been submitted to him.
- (c) Two copies of the authority granted by him in the form of Form No. 2.

(2) On receipt of the documents referred to in sub-regulation (1) the superintendent shall transmit a personal report on the person concerned in a form approved by the Secretary, accompanied by a copy of the authority referred to in paragraph (c) of sub-regulation (1), to the chief social welfare officer.

86. (1) A voluntary inmate of a retreat or rehabilitation centre shall bear the expenditure incurred in transporting him to and from the institution concerned, as well as fees payable for his maintenance and other services rendered to him: Provided that, if a social welfare officer certifies that the payment of such expenditure may cause the inmate to suffer undue hardship, the expenditure may be borne partly or in full by the State, subject to the conditions of sub-regulation (2).

(2) The amount payable or contributed from State funds in respect of the maintenance or other services rendered to voluntary inmates shall be prescribed by the Secretary in consultation with the Treasury.

87. While any person is a voluntary inmate of a retreat or rehabilitation centre, he shall be subject to all the relevant rules and regulations governing the administration of such institution.

HOOFSTUK XII.

VERSORGING VAN PERSONE WAT OOREENKOMSTIG ARTIKEL *sewentien* IN TOEVUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS AANGEHOU WORD.

88. (1) 'n Persoon wat ooreenkomstig artikel *sewentien* tydelik in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum aangehou word, word van die kledingstukke wat die superintendent vir sy behoorlike kleding nodig ag, voorsien.

(2) Kledingstukke wat ingevolge subregulasie (1) uitgereik word bly die eiendom van die Staat: Met dien verstande dat die persoon indien hy na 'n ondersoek kragtens artikel *vyftien* op vrye voet gestel of na 'n ander inrigting as die toevlug of rehabilitasiesentrum waarin hy aangehou is, gestuur word, hy toegelaat kan word om dié kledingstukke wat vir sy behoorlike kleding noodsaaklik is kosteloos te behou.

89. Behoorlike voorsiening moet gemaak word vir die liggaamlike en geestelike versorging van persone wat tydelik aangehou word.

90. Persone wat tydelik aangehou word, verrig sodanige pligte as wat die superintendent bepaal, tensy deur siekte verhinder om dit te doen.

91. Die regulasies wat op inwoners van toepassing is met betrekking tot besoekers, is *mutatis mutandis* ook op persone wat tydelike aangehou word van toepassing.

92. Die regulasies wat op inwoners van toepassing is met betrekking tot die handhawing van die goeie orde en tug in inrigtings, is *mutatis mutandis* ook op persone wat tydelik in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum aangehou word van toepassing.

93. Subregulasie (2) van regulasie 35 is *mutatis mutandis* van toepassing op persone wat tydelik in 'n toevlug of rehabilitasiesentrum aangehou word.

AFDELING B.

(Van toepassing op persone wat in die gemeenskap behandeling ondergaan.)

HOOFSTUK XIII.

UITSTEL VAN BEVEL KRAGTENS ARTIKEL *sestien*.

94. (1) 'n Bevel kragtens subartikel (1) van artikel *sestien* waarby die uitreiking van 'n bevel kragtens subartikel (6) van artikel *vyftien* uitgestel word, word in die vorm van Vorm No. 5 gegee.

(2) Die landdros wat 'n kragtens subartikel (1) van artikel *sestien* bedoelde bevel uitgereik het, kan gelas dat die betrokke persoon aan een of meer van die volgende vereistes, na gelang die landdros bepaal, moet voldoen:

- (a) Dat hy hom sonder versuim by die in die bevel aangewese volkswelsynbeampte moet aanmeld en daarna op sulke tye en plekke as wat die volkswelsynbeampte mag bepaal.
- (b) Dat hy te alle tye met die volkswelsynbeampte moet saamwerk en op sulke tye as wat die volkswelsynbeampte bepaal moet rapporteer oor sy vordering.
- (c) Dat hy hom van die gebruik van sterk drank, dagga of enige ander verdowingsmiddels moet onthou.
- (d) Dat hy werk moet verkry of gereeld moet werk en dat hy nie sy werk op onverskillige of onverantwoordelike wyse moet verloor of verander nie.
- (e) Dat hy hom aan mediese, psigiatrisiese of sielkundige behandeling of ander noodsaaklike behandeling moet onderwerp.
- (f) Dat hy sy verdienste of inkomste vir sy eie voordeel en behoorlike versorging en dié van sy afhanklikes moet aanwend.
- (g) Dat hy sy hele verdienste of inkomste of 'n gedeelte daarvan aan 'n vrywillige welsynorganisasie of 'n bevoegde persoon deur die landdros aangewys, moet oorhandig vir administrasie.

CHAPTER XII.

CARE OF PERSONS DETAINED IN RETREATS OR REHABILITATION CENTRES IN TERMS OF SECTION *Seventeen*.

88. (1) Any person detained temporarily in a retreat or rehabilitation centre in terms of section *seventeen* may be issued with such articles of clothing as the superintendent may deem necessary for him to be properly clothed.

(2) Any articles of clothing issued under sub-regulation (1) shall remain the property of the State: Provided that if, after an inquiry in terms of section *fifteen*, any person is discharged or committed to an institution other than the retreat or rehabilitation centre in which he has been detained, he may be permitted to retain free of charge the articles of clothing which are necessary for him to be properly clothed.

89. Proper provision should be made for the physical and mental care of persons detained temporarily.

90. Persons detained temporarily shall unless hindered by illness, perform such duties as the superintendent may determine.

91. The regulations applying to inmates in respect of visitors shall *mutatis mutandis* apply to persons detained temporarily.

92. The regulations applying to inmates in respect of the maintenance of good order and discipline in institutions shall *mutatis mutandis* apply to persons detained temporarily in a retreat or rehabilitation centre.

93. Sub-regulation (2) of regulation 35 shall *mutatis mutandis* apply to persons detained temporarily in a retreat or rehabilitation centre.

PART B.

(Applicable to persons treated in the Community.)

CHAPTER XIII.

POSTPONEMENT OF ORDER IN TERMS OF SECTION *Sixteen*.

94. (1) Any order in terms of sub-section (1) of section *sixteen* postponing the making of an order in terms of sub-section (6) of section *fifteen* shall be made in the form of Form No. 5.

(2) Any magistrate who has made an order in terms of sub-section (1) of section *sixteen* may order that the person concerned shall comply with any one or more of the following requirements as the magistrate may determine:—

- (a) That he shall report to the social welfare officer designated in the order forthwith and thereafter at such times and places as the social welfare officer may determine.
- (b) That he shall co-operate with the social welfare officer at all times and report on his progress at such times as the social welfare officer may determine.
- (c) That he shall refrain from the use of intoxicating liquor, dagga or any other drugs.
- (d) That he shall find employment or work regularly and that he shall not loose or change his work in an irresponsible or rash manner.
- (e) That he shall submit to medical, psychiatric or psychological treatment or any other necessary treatment.
- (f) That he shall use his earnings or income to the advantage of and for the proper maintenance of himself and his dependants.
- (g) That he shall hand over for administration the whole of his earnings or income or any part thereof to a voluntary welfare organisation or a competent person designated by the magistrate.

- (h) Dat hy in 'n plek deur die landdros aangewys moet inwoon.
- (i) Dat hy nie met misdadigers of persone wie se slegte reputasie bekend is moet omgaan nie.
- (j) Dat hy nie van adres mag verander sonder voorafgaande goedkeuring van die volkswelsynbeampte nie.
- (3) Die vereistes wat kragtens subregulasie (2) nagekom moet word maak deel uit van die bevel en moet volledig in 'n aanhangsel daarby uiteengesit word en kan te eniger tyd deur 'n landdros, nadat hy 'n verslag van 'n volkswelsynbeampte verkry het, gewysig, uitgebrei of ingetrek word.

95. Wanneer die uitreiking van 'n bevel kragtens subartikel (1) van artikel *sestien* uitgestel is, moet die landdros 'n afskrif van die in subregulasie (1) van regulasie 35 genoemde stukke aan die volkswelsynbeampte onder wie se toesig die betrokke persoon sal staan, laat deurstuur.

AFDELING C.

(Van toepassing op private inrigtings en verenigings.)

HOOFSTUK XIV.

SERTIFISERING EN BESTUUR VAN GESERTIFISEERDE TOEVUGTE.

96. (1) 'n Aansoek deur die bestuur van 'n inrigting om sertifisering daarvan as 'n toevlug kragtens artikel *nege* word in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur by die hoofvolkswelsynbeampte ingedien.

(2) Die aansoek moet vergesel wees van die konstitusie van die inrigting.

97. Na ontvangs van die aansoek inspekteer die hoofvolkswelsynbeampte die inrigting en stuur die aansoek, tesame met sy verslag en aanbevelings aan die Sekretaris wat dit aan die Minister voorlê, en die Minister kan onderworpe aan die voorwaardes wat hy wenslik ag, aan die bestuur 'n sertifikaat in die vorm van Vorm No. 3 verleen.

98. Die Minister kan 'n beampte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene, aanwys om vergaderings van die bestuur, van 'n gesertifiseerde toevlug in 'n raadgevende hoedanigheid by te woon.

99. Die voorwaardes en ander bepalings van 'n sertifikaat wat deur die Minister aan 'n toevlug verleen word, kan van tyd tot tyd deur die Minister met toestemming van die bestuur gewysig word: Met dien verstande dat niks in hierdie regulasies vertolk word as inkorting van die bevoegdheid kragtens subartikel (2) van artikel *nege* aan die Minister verleen om 'n sertifikaat in te trek of van die reg van die bestuur om dit terug te gee nie.

100. Die bestuur laat 'n register hou van alle inwoners wat in die toevlug ontvang word, waarin die datum van opname van elke inwoner, sy volledige naam, ras en geslag, die datum van sy geboorte, die plek van sy gewone tuiste onmiddellik voor sy ontvangs, die name en adresse van sy naaste familiebetrekkings, die datums van verstryking van sy termyn van aanhouding en verdere toesig, die bevel of magtiging tot sy ontvangs ingevolge die Wet verleen en 'n aantekening van sy vrylating met vergunning, ontslag, oorplasing of heropname opgeteken word.

101. Die bestuur laat verder ten opsigte van elke inwoner wat in die toevlug opgeneem word 'n persoonlike lêer hou, wat die volgende bevat:—

- Alle stukke wat ten tyde van sy opname in verband met die inwoner ontvang is;
- 'n verslag oor sy tuiste en omgewing deur die bestuur ontvang;
- 'n verslag van 'n liggaamlike, psigiatrisse of psigologiese ondersoek van die inwoner en die verslag van die uitslag van die een of ander toegediende behandeling;
- die maatskaplike verslag van 'n inwoner terwyl hy in die toevlug is, met inbegrip van besonderhede aangaande oortredings van die tug en toegediende strawwe;
- ander inligting deur die bestuur ontvang wat by die bestudering en behandeling van die inwoner ter sake is.

(h) That he shall reside in a place designated by the magistrate.

(i) That he shall not associate with criminals or persons who are known to have a bad reputation.

(j) That he shall not change his address without the prior approval of the social welfare officer.

(3) The requirements which have to be complied with in terms of sub-regulation (2) shall be part of the order and shall be fully set out in an annexure thereto and may at any time be amended, extended or cancelled by a magistrate after he has obtained a report from a social welfare officer.

95. When the making of an order in terms of sub-section (1) of section *sixteen* has been postponed, the magistrate shall forward a copy of the documents referred to in sub-regulation (1) of regulation 35 to the social welfare officer under whose supervision the person concerned will be.

PART C.

(Applicable to Private Institutions and Societies.)

CHAPTER XIV.

CERTIFICATION AND CONDUCT OF CERTIFIED RETREATS.

96. (1) An application by the management of an institution for the certification thereof as a retreat in terms of section *nine* shall be submitted to the chief social welfare officer in a form approved by the Secretary.

(2) The application shall be accompanied by the constitution of the institution.

97. Upon receipt of the application, the chief social welfare officer shall inspect the institution and submit the application together with his report and recommendations to the Secretary who shall submit it to the Minister and the Minister may, subject to such conditions as he may deem desirable, grant the management a certificate in the form of Form No. 3.

98. The Minister may designate an officer of the Department of Social Welfare and Pensions to attend the meetings of the management of a certified retreat in an advisory capacity.

99. The conditions and any other terms of a certificate granted by the Minister to a retreat may be varied from time to time by the Minister with the consent of the management: Provided that nothing in this regulation shall be construed as derogating from the power vested in the Minister by sub-section (2) of section *nine* to withdraw a certificate or the right of the management to surrender a certificate.

100. The management shall cause to be kept a register of all inmates received in the retreat in which shall be recorded the date of admission of each inmate, his full name, race and sex, the date of his birth, the place of his ordinary residence immediately prior to his reception, the names and addresses of his nearest relatives, the dates of expiration of his period of detention and further supervision, the order or authority granted under the Act for his reception, and a note of his release on licence, discharge, transfer or readmission.

101. The management shall further cause to be kept in respect of each inmate admitted to the retreat a personal file which shall contain—

- all papers relating to the inmate received at the time of his admission;
- any report on his home and environment received by the management;
- any report on any physical, psychiatric or psychological examination of the inmate and any report on the results of any treatment administered;
- the social record of any inmate while in the retreat, including particulars of breaches of discipline and of any punishments inflicted;
- any other information received by the management which is relevant to the study and treatment of the inmate.

102. Eise vir 'n subsidie ten opsigte van inwoners van 'n gesertifiseerde toevlug word aan die hoofvolkswelsynbeampte voorgelê wat dit na sertifisering aan die Sekretaris stuur vir betaling.

103. Indien 'n inwoner ooreenkomstig die bepalings van subartikel (1) of (2) van artikel *twintig* na 'n ander gesertifiseerde toevlug, toevlug of rehabilitasiesentrum oorgeplaas word, word die persoonlike lêer wat ingevolge regulasie 101 ten opsigte van die inwoner gehou word, aan die gesertifiseerde toevlug, toevlug of rehabilitasiesentrum, na gelang van die geval, oorgedra.

104. Die bestuur laat behoorlike rekeningboeke hou wat noukeurig aandui—

- (a) alle geldsomme wat ontvang is en die waarde van ontvangste in *natura* en die datum en bron van die ontvangs;
- (b) alle uitbetalings, met die datum van betaling, naam van die ontvanger en die aard van die teenprestasie wat vir die uitbetaling ontvang is;
- (c) die waarde van die bates van die toevlug, behoorlik geklassifiseer, bv. grond, geboue, meubels, uitrusting, inbare skulde;
- (d) die bedrag van laste, met aanduiding van die bedrag verskuldig aan elke krediteur en sy naam en die rede vir die skuld;
- (e) enige ander besonderhede wat die Sekretaris mag bepaal.

105. Die bestuur van 'n gesertifiseerde toevlug stel met die goedkeuring van die Sekretaris huishoudelike reëls op met betrekking, onder meer, tot—

- (a) die beoefening deur inwoners van hulle geloof;
- (b) die reg van toegang van inwoners tot die bestuur, en andersom;
- (c) die toegang van besoekers tot inwoners;
- (d) die inbring in die inrigting van sterk drank, verdowingsmiddels of enige ander artikels;
- (e) die werk wat inwoners moet verrig en hulle werksure;
- (f) die klassifikasie van inwoners;
- (g) die versorging, behandeling en opleiding van inwoners;
- (h) die handhawing van tug en orde in die inrigting;
- (i) die funksies en pligte van die personeel van die inrigting.

106. Die bestuur voorsien die Sekretaris op vorms deur hom goedgekeur van statistiese opgawes vir enige tydperk wat die Sekretaris mag bepaal omtrent inwoners wat in die toevlug vertoef, dit binnekom of verlaat, met besonderhede ten opsigte van leeftyd, geslag en ras, wyse en rede vir vertrek, bestemming en ander besonderhede wat die Sekretaris redelikerwys mag vereis en opgawes omtrent uitrusting en die huisvesting van die personeel.

107. Die bestuur voorsien die Sekretaris jaarliks binne drie maande na afloop van sy boekjaar van 'n verslag van sy werksaamhede, asook geouditeerde rekeningstate vir die jaar, met inbegrip van 'n balansstaat en 'n inkomste- en uitgawestaat, saamgestel op so 'n wyse as wat die Sekretaris mag bepaal.

HOOFTUK XV.

OPNAMES IN GESERTIFISEERDE TOEVUGTE, AFWESIGHEIDSVERLOF, VERGUNNINGS, ONTHEFFINGS EN WEGLOPERS.

108. Die bepalings van regulasies 34 en 35 is ook van toepassing met betrekking tot persone wat kragtens artikel *vyftien* na 'n gesertifiseerde toevlug verwys word, en enige verwysing na „superintendent” in genoemde regulasies word geag 'n verwysing te wees na die bestuur van die gesertifiseerde toevlug.

109. Die bepalings van Hoofstuk X met betrekking tot die toestaan van verlof aan en die vrylating met vergunning van, die ontslag van en weglomp van inwoners van toevlugte en rehabilitasiesentrums, is ook van toepassing op inwoners van gesertifiseerde toevlugte, en enige verwysing in genoemde hoofstuk na „superintendent” word geag 'n verwysing te wees na die bestuur van die gesertifiseerde toevlug.

102. Subsidy claims in respect of inmates of a certified retreat shall be submitted to the chief social welfare officer who shall certify and submit them to the Secretary for payment.

103. In the event of the transfer of an inmate to another certified retreat, retreat or rehabilitation centre, in terms of the provisions of sub-section (1) or (2) of section *twenty*, the personal file kept under regulation 101 in respect of such inmate shall be transferred to the certified retreat, retreat or rehabilitation centre, as the case may be.

104. The management shall cause to be kept proper books of account which shall accurately reflect—

- (a) all the sums of moneys received and the value of receipts in kind and the date and source of such receipts;
- (b) all disbursements, with the date of payment, name of payee and the nature of any consideration received for the disbursement;
- (c) the value of the assets of the retreat, properly classified, e.g. land, buildings, furniture, equipment, recoverable debts;
- (d) the amount of liabilities showing the amount due to and the name of each creditor and the cause of liability;
- (e) any other particulars which the Secretary may determine.

105. Subject to the approval of the Secretary, the management of a certified retreat shall frame domestic rules governing *inter alia*—

- (a) the practicing by inmates of their religion;
- (b) the right of access of inmates to the management and *vice versa*;
- (c) visitors' access to inmates;
- (d) bringing of intoxicating liquor, drugs or any other article into the institution;
- (e) the work to be performed by inmates and the hours of work;
- (f) the classification of inmates;
- (g) the care, treatment and training of inmates;
- (h) the maintenance of discipline and order in the institution;
- (i) the functions and duties of the staff of the institution.

106. The management shall furnish to the Secretary, on forms approved by him, statistical returns for any period which the Secretary may determine, of inmates dwelling in, entering and leaving the retreat, analysed in respect of age, sex and race, manner and cause of departure, destination and such other particulars as the Secretary may reasonably require, and returns of equipment and staff accommodation.

107. The management shall furnish annually to the Secretary within three months of the close of its financial year a report on its activities, as well as audited statements of account for the year, including balance sheet and a statement of income and expenditure, framed in such manner as the Secretary may determine.

CHAPTER XV.

ADMISSION TO CERTIFIED RETREATS, LEAVE OF ABSENCE, LICENSING, DISCHARGES AND ABSCONDERS.

108. The provisions of regulations 34 and 35 shall also apply to persons committed to a certified retreat in terms of section *fifteen*, and any reference to „superintendent” in the said regulations shall be deemed to be a reference to the management of such certified retreat.

109. The provisions of Chapter X regarding the granting of leave to, and the release on licence of, the discharge of, and absconding of inmates of retreats and rehabilitation centres, shall also apply to certified retreats, and any reference to „superintendent” in the said chapter shall be deemed to be a reference to the management of such certified retreat.

110. Die bepalings van Hoofstuk XI is ook van toepassing met betrekking tot persone wat kragtens artikel *nege-en-twintig* in 'n gesertifiseerde toevlug opgeneem word, en enige verwysing na „superintendent” in genoemde hoofstuk word geag 'n verwysing te wees na die bestuur van die gesertifiseerde toevlug.

HOOFSTUK XVI.

GOEDKEURING VAN TEHUISE.

111. (1) 'n Aansoek deur die bestuur van 'n tehuis om goedkeuring daarvan kragtens artikel *elf* van die Wet word in 'n deur die Sekretaris goedgekeurde vorm by die hoofvolkswelsynbeampte ingedien.

(2) Die aansoek moet vergesel wees van die konstitusie van die tehuis.

112. No ontvangs van die aansoek inspekteer die hoofvolkswelsynbeampte die tehuis en stuur die aansoek tesame met sy verslag en aanbevelings aan die Sekretaris wat dit aan die Minister voorlê en die Minister kan onderworpe aan die voorwaardes wat hy wenslik ag, aan die bestuur 'n sertifikaat in die vorm van Vorm No. 4 verleen.

113. Die Minister kan 'n beampte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene aanwys om vergaderings van die bestuur van 'n goedgekeurde tehuis in 'n raadgewende hoedanigheid by te woon.

114. Die voorwaardes en ander bepalings van 'n sertifikaat wat deur die Minister aan 'n tehuis verleen word kan van tyd tot tyd deur die Minister gewysig word.

115. Die bestuur voorsien die Sekretaris jaarliks binne drie maande na afloop van sy boekjaar van 'n verslag van sy werksaamhede, asook geouditeerde rekeningstate vir die jaar met inbegrip van 'n balansstaat en 'n inkomste- en uitgawestaat, saamgestel op so 'n wyse as wat die Sekretaris mag bepaal.

116. Die bestuur voorsien die Sekretaris op vorms deur hom goedgekeur, van statistiese opgawes vir 'n jaar of enige ander tydperk wat die Sekretaris mag bepaal omtrent inwoners wat in die tehuis vertoef, dit binnekom en dit verlaat met besonderhede ten opsigte van leeftyd, geslag en ras, wyse en rede van vertrek, bestemming en ander besonderhede wat die Sekretaris redelikerwys mag vereis.

117. Die bestuur van 'n goedgekeurde tehuis stel met die goedkeuring van die Sekretaris huishoudelike reëls op.

HOOFSTUK XVII.

GELDELIKE HULP AAN VERENIGINGS.

118. 'n Toekenning aan 'n vereniging van persone bedoel in subartikel (1) (a) van artikel *twaalf* van die Wet word gedoen behoudens die voorwaardes wat die Sekretaris in oorleg met die Tesourie bepaal.

119. Die vereniging voorsien die Sekretaris jaarliks binne drie maande na afloop van sy boekjaar van geouditeerde rekeningstate vir die jaar met inbegrip van 'n balansstaat en 'n inkomste- en uitgawestaat, saamgestel op so 'n wyse as wat die Sekretaris mag bepaal.

120. 'n Verslag oor die werksaamhede van 'n vereniging moet een maal elke jaar op 'n datum soos deur die Sekretaris bepaal, aan hom voorgelê word.

SAMEVATTING VAN VOORGESKREWE VORMS.

Vorm-no.	Opskrif. *	Nuwe Departementele No.	Bestaande Departementele No.
1	Bevelskrif.....	WP. 119	WP. 119
2	Magtiging vir toelating tot inrigting van vrywillige inwoners.....	WP. 371	—
3	Sertifikaat aan bestuur van gesertifiseerde toevlug.....	WP. 372	Wel. 407
4	Sertifikaat van goedkeuring van 'n tehuis.....	WP. 373	—
5	Uitstel van bevel.....	WP. 374	—

110. The provisions of Chapter XI shall also apply to persons admitted to a certified retreat, and any reference to "superintendent" in the said chapter shall be deemed to be a reference to the management of such certified retreat.

CHAPTER XVI.

APPROVAL OF HOSTELS.

111. (1) An application by the management of a hostel for approval thereof in terms of section *eleven* of the Act shall be submitted to the chief social welfare officer in a form approved by the Secretary.

(2) The application shall be accompanied by the constitution of the hostel.

112. On receipt of the application, the chief social welfare officer shall inspect the hostel and submit the application together with his report and recommendations to the Secretary who shall submit it to the Minister and the Minister may, subject to such conditions as he may deem desirable, grant the management a certificate in the form of Form No. 4.

113. The Minister may designate an officer of the Department of Social Welfare and Pensions to attend the meetings of the management of an approved hostel in an advisory capacity.

114. The conditions and any other terms of a certificate granted by the Minister to a hostel may be varied by the Minister from time to time.

115. The management shall furnish annually to the Secretary within three months of the close of its financial year a report on its activities, as well as audited statements of account for the year, including balance sheet and statement of income and expenditure framed in such manner as the Secretary may determine.

116. The management shall furnish to the Secretary on forms approved by him, statistical returns for a period of one year or any other period which the Secretary may determine, of inmates dwelling in, entering and leaving the hostel, analysed in respect of age, sex and race, manner and cause of departure, destination and such other particulars as the Secretary may reasonably require.

117. Subject to the approval of the Secretary, the management of an approved hostel shall frame domestic rules.

CHAPTER XVII.

FINANCIAL AID TO ASSOCIATIONS.

118. Any grant to an association of persons referred to in sub-section (1) (a) of section *twelve* of the Act shall be made subject to the conditions which the Secretary, in consultation with the Treasury, may determine.

119. The association shall furnish annually to the Secretary within three months of the close of its financial year audited statements of account for the year, including balance sheet and statement of income and expenditure framed in such manner as the Secretary may determine.

120. A report of the activities of the association shall be submitted to the Secretary once every year on a date determined by him.

SUMMARY OF PRESCRIBED FORMS.

Form No.	Heading.	New Departmental No.	Old Departmental No.
1	Order of Court.....	WP. 119	WP. 119
2	Authority for Admission of voluntary inmates to institution.....	WP. 371	—
3	Certificate to management of certified retreat.....	WP. 372	Wel. 407
4	Certificate of approval of hostel..	WP. 373	—
5	Postponement of order.....	WP. 374	—

VORM No. 1.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
(Wet No. 86 van 1963.)

BEVELSKRIF.

LANDDROSHOF

Insake ondersoek gehou ten opsigte van _____
(volle naam van persoon) gebore op die _____ dag van
19 _____

Voor landdros _____ op die _____
dag van _____ 19 _____ nadat _____

gehoor, en ander aangevoerde getuienis en die verslag van die Volks-
welsynbeampste _____ (plek) oorweeg is, en
dit geblyk het dat genoemde persoon so iemand is as wat in artikel
15 (6) bedoel word en dat hy behandeling en opleiding in 'n inrigting
behoort te ontvang.

WORD DIT GELAS dat genoemde _____
gestuur word na _____
(toevlug, rehabilitasiesentrum of gesertifiseerde toevlug).

Gedateer te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____

Landdros.

VORM No. 2.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
(Wet No. 86 van 1963.)MAGTIGING VIR TOELATING TOT INRIGTING VAN
VRYWILLIGE INWONERS.

LANDDROSHOF

Insake aansoek om opname in inrigting kragtens artikel 29 deur

gebore op die _____ dag van _____ 19 _____

Voor landdros _____ op die _____
dag van _____ 19 _____ nadat _____

in verband met genoemde aansoek gehoor is en nadat bevind is dat
genoemde _____ 'n klas persoon is wat
moontlik baat sal vind by behandeling en opleiding in 'n _____
(toevlug, rehabilitasiesentrum,
gesertifiseerde toevlug);

Word magtiging hierby verleen vir die toelating van genoemde
tot _____
(naam van inrigting) vir so 'n tydperk, ses maande nie te bowe gaande
nie, as wat die bestuur van genoemde inrigting te eniger tyd mag
bepaal.

Gegee onder my hand te _____ op
hede die _____ dag van _____ 19 _____

Landdros.

VORM No. 3.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
(Wet No. 86 van 1963.)CERTIFIKAAT AAN BESTUUR VAN GESERTIFISEERDE
TOEVLUG.

Nademaal die bestuur van _____
(naam en adres van gesertifiseerde toevlug), met posadres _____
aansoek om die
sertifisering daarvan ooreenkomstig artikel 9 van die Wet op Toe-
vlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963, gedoen het;

En nademaal dit blyk dat genoemde inrigting so bestuur en beheer
word dat dit geskik is vir die opname, onderhoud, behandeling en
opleiding van persone wat ooreenkomstig die Wet daarheen gestuur
word;

So is dit, dat ek die ondergetekende, handelende kragtens die
bevoegdheid deur die Minister van Volkswelsyn en Pensioene aan my
gedelegeer kragtens artikel 36, hierby aan die bestuur van genoemde
inrigting 'n sertifikaat verleen om die klas en aantal persone hieronder
vermeld, op te neem, behoudens die volgende voorwaardes:

- (1) Ras _____
- (2) Geslag _____
- (3) Klas(se) persone _____
- (4) Getal ingeskryf moet nie meer as _____ wees nie.

Gegee onder my hand te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____

Ampstiel.

FORM No. 1.

RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)

ORDER OF COURT.

MAGISTRATE'S COURT

In the matter of an inquiry in respect of _____
(full name of person)

born on the _____ day of _____, 19 _____

Before magistrate _____
on the _____ day of _____, 19 _____

Having heard _____

_____ and
having considered other evidence adduced and the report of the
Social Welfare Officer, _____ (place)
and it having appeared that the said person is such a person as is
described in section 15 (6) and that he should receive treatment and
training in an institution;

Now, therefore, it is ordered that the said _____
be sent to _____

(retreat, rehabilitation centre or certified retreat).

Dated at _____ this _____
_____, 19 _____

Magistrate.

FORM No. 2.

RETREAT AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)AUTHORITY FOR ADMISSION OF VOLUNTARY
INMATES TO INSTITUTION.

MAGISTRATE'S COURT

In the matter of an application for admission to institution in terms
of section 29 by _____

born on the _____ day of _____, 19 _____

Before magistrate _____ on the _____
day of _____, 19 _____

Having heard _____
in respect of the said application and having found that the said
_____ is a person who
can probably benefit by treatment and training in a _____

(retreat, rehabilitation centre or certified retreat);

Now, therefore, authority is hereby granted for the admission of
the said _____
to _____

(name of institution) for such period, not exceeding six months, as
the management of the institution may determine at any time.

Given under my hand this _____ day of
_____, 19 _____

Magistrate.

FORM No. 3.

RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)

CERTIFICATE TO MANAGEMENT OF CERTIFIED RETREAT.

Whereas the management of _____
(name and address of certified retreat), with postal address _____

_____ has applied for
the certification thereof in terms of section 9 of the Retreats and
Rehabilitation Centres Act, 1963;

And whereas it appears that the said institution is so managed
and conducted as to be suitable for the reception, maintenance,
treatment and training of persons sent thereto in terms of the Act;

Now, therefore, I, the undersigned, acting by virtue of powers
delegated to me by the Minister in terms of section 36, hereby issue
a certificate to the management of the said institution to receive
the class and number of persons specified below, subject to the
following conditions:

- (1) Race _____
- (2) Sex _____
- (3) Class(es) of persons _____
- (4) Enrolment not to exceed _____

Given under my hand at _____ this _____
day of _____, 19 _____

Official Designation.

VORM No. 4.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
(Wet No. 86 van 1963.)

SERTIFIKAAT VAN GOEDKEURING VAN 'N TEHUIS.

Nademaal die bestuur van _____
(naam en adres van tehuis), met posadres _____
aansoek om die goedkeuring daarvan
ooreenkomstig artikel 11 van die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963, gedoen het;

En nademaal dit blyk dat genoemde tehuis sodanig ingerig, bestuur en gedryf word dat dit geskik is om 'n tuiste aan die in artikel 10 (1) bedoelde persone te verskaf;

So is dit dat ek die ondergetekende handelende kragtens die bevoegdheid deur die Minister van Volkswelsyn en Pensioene aan my gedelegeer kragtens artikel 36, hierby 'n sertifikaat van goedkeuring aan die bestuur van genoemde tehuis verleen om die getal en klasse persone hieronder vermeld op te neem, behoudens die volgende voorwaardes:—

- (1) Ras _____
(2) Geslag _____
(3) Klas(se) persone _____
(4) Getal ingeskryf moet nie meer as _____ wees nie.
Gegee onder my hand te _____ op hede die
dag van _____ 19 _____

Ampstitel.

VORM No. 5.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963.
(Wet No. 86 van 1963.)

UITSTEL VAN BEVEL.

LANDDROSHOF

Insake ondersoek gehou ten opsigte van _____
(volle naam van persoon), gebore op die _____ dag van
19 _____

Voor landdros _____ op die _____
dag van _____ 19 _____ nadat _____

gehoor, en ander aangevoerde getuienis en die verslag van die Volkswelsynbeampte _____ (plek) oorweeg is en dit geblyk het dat genoemde persoon so iemand is as wat in artikel 15 (6) bedoel word en dat hy behandeling behoort te ondergaan;

So is dit dat die uitreiking van 'n bevel ten opsigte van genoemde ooreenkomstig artikel 16 vir 'n tydperk van _____ (maande of jare) vanaf _____ uitgestel word, behoudens die volgende voorwaardes:—

- (a) dat hy hom aan toesig deur die Volkswelsynbeampte te _____ (plek) sal onderwerp;
(b) dat hy die behandeling wat die Volkswelsynbeampte nodig ag, moet ondergaan; en
(c) dat hy aan die vereistes wat in die bylae hierby uiteengesit word, moet voldoen.

Gegee onder my hand te _____ op hede die
dag van _____ 19 _____

Landdros.

WET OP TOEVLUGTE EN REHABILITASIESENTRUMS, 1963
(Wet No. 86 van 1963.)

BYLAE.

Kategorie.	Afhanklikes.	Verpligte besparing wat departement tot by ontslag in bewaring hou.	Bedrag aan kontant aan inwoner betaalbaar.	Totale daaglikse toelaë.
------------	--------------	---	--	--------------------------

Getroude aangehoudenes.

	c	c	c	c
A.....	22½	10	2½	35
B.....	22½	7½	2½	32½
C.....	22½	5	2½	30
D.....	22½	—	2½	25

Ongetroude aangehoudenes.

	c	c	c	c
A.....	—	10	2½	12½
B.....	—	7½	2½	10
C.....	—	5	2½	7½
D.....	—	—	2½	2½

FORM No. 4.

RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)

CERTIFICATE OF APPROVAL OF HOSTEL.

Whereas the management of _____
(name and address of hostel), with postal address _____

has applied for the approval thereof in terms of section 11 of the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963;

And whereas it appears that the said hostel is so equipped, managed and conducted as to be suitable to provide a home for such persons as are described in section 10 (1);

Now, therefore, I, the undersigned, acting by virtue of the powers delegated to me by the Minister in terms of section 36, hereby issue a certificate to the management of the said hostel to receive the class and number of persons specified below, subject to the following conditions.

- (1) Race _____
(2) Sex _____
(3) Class(es) of persons _____

(4) Enrolment not to exceed _____
Given under my hand at _____ this
day of _____, 19 _____

Official Designation.

FORM No. 5.

RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)

POSTPONEMENT OF ORDER.

MAGISTRATE'S COURT.

In the matter of an inquiry held in respect of _____
(full name of person) born on the
_____ day of _____, 19 _____

Before magistrate _____ on the
_____ day of _____, 19 _____

Having heard _____, and having considered evidence adduced and the report of the Social Welfare Officer _____ (place) and it having appeared that the said person is such a person as is described in section 15 (6) and that he should receive treatment;

Now, therefore, the making of an order in respect of the said _____ is postponed in terms of section 16 for a period of _____ (months or years) from _____ subject to the following conditions:—

- (a) That he shall submit to supervision by the Social Welfare Officer at _____ (place);
(b) that he shall undergo such treatment as the Social Welfare Officer may consider necessary;
(c) that he shall comply with the requirements as set out in the annexure hereto.

Given under my hand at _____ this
day of _____, 19 _____

Magistrate.

RETREATS AND REHABILITATION CENTRES ACT, 1963.
(Act No. 86 of 1963.)

SCHEDULE.

Category.	Dependants.	Compulsory savings to be retained by Department in trust pending discharge.	Amount payable in cash to inmate.	Total daily allowance.
-----------	-------------	---	-----------------------------------	------------------------

Married inmates.

	c	c	c	c
A.....	22½	10	2½	35
B.....	22½	7½	2½	32½
C.....	22½	5	2½	30
D.....	22½	—	2½	25

Single inmates.

	c	c	c	c
A.....	—	10	2½	12½
B.....	—	7½	2½	10
C.....	—	5	2½	7½
D.....	—	—	2½	2½

INHOUD.

No.	Departement van Volkswelsyn en Pensioene. GOEWERMENTSKENNISGEWING.	BLADSY
R. 479.	Die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963: Regulasies	1

CONTENTS.

No.	Department of Social Welfare and Pensions. GOVERNMENT NOTICE.	PAGE
R. 479.	The Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963: Regulations	1

MAANDBULLETIN VAN STATISTIEK

Uitgereik deur die Buro vir Statistiek, Pretoria

Behels 'n omvattende dekking van lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid van ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes

Prys Republiek van Suid-Afrika 60c per eksemplaar (R6.00 per jaar)
Buiteland - - - - - 75c per eksemplaar (R7.50 per jaar)

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

MONTHLY BULLETIN OF STATISTICS

Issued by the Bureau of Statistics, Pretoria

Contains a comprehensive coverage of current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures

Price Republic of South Africa - - 60c per copy (R6.00 per year)
Overseas - - - - - 75c per copy (R7.50 per year)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding en ongeëwenaarde fasiliteite in verband met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings is $2\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word, is die rente 4% per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at $2\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates earn interest at 4% per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!